



# Maisel Wochenblatt

19



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

[bio.swmeran.it](http://bio.swmeran.it)



ASM Merano  
Stadtwerke Meran

## Alles verwandelt sich.

Das neue Biomüll-Sammelsystem der Stadt Meran.

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Miele SIEMENS LIEBHERR Constructa BOSCH  
BORA jura hoermer berbel GAGGENAU

**VERKAUF  
REPARATURSERVICE  
NEU! ONLINEKATALOG**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

T 0473 491 079 . [www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)

**LEHMPUTZE**

Optimales Raumklima durch Lehmputze  
Tonmaterialien nehmen Luftfeuchtigkeit in großem Maße auf und geben sie zeitversetzt wieder ab. Diese natürliche Regulierung bindet Gerüche, die Raumluft wird frisch und angenehm.

Qualität hat einen Namen!  
**MAIER**  
www.maiermeister.it

Mobil 335 8393330  
info@maiermeister.it

MEISTERBUND  
Alois Ausseer - Horst Thaler

Gerne stehen wir für Fragen zur Verfügung!

**ELEKTRO** Solarsysteme & Elektroanlagen  
**KNX**

**MÖLTEN - LANA** **WIMIT** GmbH  
www.elektro-wimit.it

Ihr Elektriker in Südtirol für Haus und Gewerbe

M 24h  
LANA +39 349 282 8300  
MÖLTEN +39 0471 668148  
info@elektro-wimit.it

**G** Gutweniger  
Böden - Pavimenti  
Tel. 338 74 16 661  
www.gutweniger-boeden.com

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung



**Jacob** KG  
d. Jacob Doris & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten, Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**MONTAGE GAVE TEAM**  
Pronto Intervento! Fix am Dach!

Ihr Spezialist für Absturzsicherungsanlagen

Montage Team Gave d. Verdorfer Manfred  
Gampenstr. 45 - 39020 Marling  
Tel. 346 8830853 / 0473 238340  
e-mail : montagegave@yahoo.com

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von



**Knoll** Göttsfred  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Leopoldstr. 30 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

Das könnte Ihre Werbung sein!

Interessiert?

Robert Bernard berät Sie gerne.  
E-Mail: [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it)  
oder Telefon: 338 3037 466

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtirolruck.com • www.suedtirolruck.com



**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108  
0473 236 222

"Hat Ihr Messer keine Schneid, dann ist der Charly zum Schleifen bereit!"

**Gamper Karl**  
MESSERSCHLEIFER ARROTINO (Charly)  
Meran



Tel. 339 1055947  
charlygamper@gmail.com

**KiMM** kultur in meran mais  
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais  
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

**UNIVERSALbau** Hochbau Tiefbau Immobilien

Universalbau GmbH / Srl  
Sinichbachstr. 10 via Rio Sinigo  
39012 Meran/Merano  
Tel. + Fax: 0473 239 805

- 🏠 Neubauten
- 🏠 Umbauten
- 🏠 Energetische Sanierung
- 🏠 Wärmedämmung Fassade
- 🏠 Kran-Arbeiten
- 🏠 Bagger-Arbeiten
- 🏠 Transporte

www.universalbau.it | info@universalbau.it  
Andreas 347 8 910 044

**PLANK** HEINRICH GIBAU

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 382 001 2504 | Halling | heinrich-plank.it



# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, es liegt jetzt ganz in unserer Hand. Im Jänner 2023 starten die Stadtwerke Meran AG in Meran die Haus-zu-Haus Biomüllsammlung. Für die Stadtwerke eine enorme Herausforderung, sowohl finanzieller als auch organisatorischer Natur. Für uns Bürger die Möglichkeit, davon auf verschiedenen Gebieten zu profitieren. Erstens tun wir damit etwas für die Umwelt. Biomüll wird nicht einfach entsorgt oder verbrannt, sondern in Gäranlagen in Biogas/Energie umgewandelt. Zweitens vermindert sich, wenn wir bewusst und konsequent trennen, unser Restmüll-Anteil. Das kann, je nach Qualität der Trennung, unserer Geldtasche zugutekommen. Allerdings muss man auch etwas dafür tun. Nicht alles, was wir für Biomüll halten, ist auch Biomüll. Zum Beispiel Eierschalen: wer glaubt, dass die Überreste vom sonntäglichen Frühstücksei in den Biomüll gehören, der muss sich eines Besseren belehren lassen. Auch wenn Knochen, Muscheln, Obstkerne, Eier- und Nusschalen eigentlich organische Abfälle sind, gehören sie nicht in den Biomüll. Denn dieser wird in eine Vergärungsanlage geliefert, wo er in einem technisch anspruchsvollen Prozess in Biogas verwandelt wird. Die harten organischen Abfälle weisen Zersetzungszeiten auf, die den Prozess nicht unterstützen und sie können außerdem Schäden an den Zerkleinerungsmessern der Vergärungsanlage anrichten. Deshalb liegt es an uns: Je besser wir den Müll trennen und auf die richtige Entsorgung achten, desto mehr profitieren wir alle davon und garantieren vielleicht auch der nächsten Generation eine lebenswerte Umwelt. Haben Sie eine gute Zeit, passen Sie auf sich auf und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt	
Editorial & Inhalt.....	03
Biomüllsammlung in Meran wird aktuell.....	04
Lebens- und liebenswertes Meran .....	06
Ehegüterrecht: Die Gütergemeinschaft.....	07
STOPP den „Einseitigen Vertragsabänderungen“ im Energiesektor.....	08
Veranstaltungen in Algund .....	08
Meran K. u. k. Sehnsuchtsort Südtirol.....	12
Jubiläumskonzert der Stadtmusikkapelle Meran .....	14
Bläserfreunde .....	14
AVS: MTB-Tour Plose-Würzjoch-Rodenecker Alm.....	15
Kleinanzeiger .....	16
Maiser Service Blatt .....	16
Erstes Treffen ehemaliger Lananer Pfadfinder .....	18
Veranstaltungen in Dorf Tirol.....	19
Im Gedenken an Berta Lun (geb. Wegleiter) ....	20
Pfarnachrichten .....	20
Tagesfahrt der Stadtpfarre St. Nikolaus nach Mantua und Sabbioneta .....	22
BNF-Weihnachtskarten für Menschen in Not ..	22
Trèi goc .....	24
Edel, rot & knackig .....	25
Incontro con Cecilia Mauro.....	26
Racconti meranesi.....	27
La Bocciofila meranese una splendida realtà...28	
Circolo anziani ACLI Merano.....	28
La signora Olga ha festeggiato le sue 100 primavere.....	28
Tipps für Bücherwürmer .....	30
Impressum .....	30
Leute von heute .....	31

- O.: ... was wor es schianste beim Konzert von der Sinich-Freiburger Musig?
- U.: Die Rede vom Obmonn ...
- St.: ... stimmt, zum Ende hot er gsogg „und Tschüss“ ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 19.10.2022

Redaktionsschluss: Freitag, 14.10.2022

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung	Robert Bernard	338-303 74 66	robert.bernard@wochenblatt.it
Werbung allgemein		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Intermedia Concepts	0473-055 220	hatzis@wochenblatt.it
Herausgeber	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it
		Fax 0473-49 15 03	

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Montag, 10. und 17.10. 19 Uhr

**Let's Dance**  
Tanzspaß für Singles und jedes Alter

Anmeldung: 379 131 08 62

Do. 20.10. 19 Uhr

**Raiffenkasse Meran lädt zum Gespräch**

„Digitaler Wandel für ein resilientes Meran der Zukunft“. Eine Veranstaltung mit Prof. Dominik Matt und Dr<sup>in</sup> Ursula Spannberger und anschließender Podiumsdiskussion.

**Neu:**

ab 03.10.-11.11. (Mo.-Fr. 14-19 Uhr) gibts **gebratene Kestn** aus eigenem Anbau von Christoph Ladurner (Freiberg) beim KiMM

An den Samstagen, 08., 15., 22. und 29. September können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

Mittwoch, 26.10. 20:30 Uhr

**Joe - der Film**

Freitag, 28.10. 18:30 Uhr

**3 Stunden Seminar Nichtraucher**

mit Peter Phillip Koss Anmeldung 0474 402333

Samstag, 29.10. 14:00 Uhr

**Wunschgewicht leicht erreicht!**

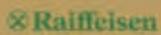
mit Peter Phillip Koss Anmeldung 0474 402333

Samstag, 05.11. 15:00 Uhr

**Preiswatten der Bürgerkapelle Untermais**

Tischreservierung **Bistro FESTIVAL**

Tel. 0473 - 606 456

**KiMM**  kultur in meran mais  
Pfarrgasse 2 · 39012 Meran  
T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

## ■ Biomüll-Sammlung

# Biomüllsammlung in Meran wird aktuell

**Im Jänner 2023 beginnt in Meran die Biomüllsammlung. Das bedeutet für die Stadtwerke Meran natürlich einen immensen Aufwand an Kosten und einen extremen Organisationsaufwand, bei dem vom Großen bis in die letzten Kleinigkeiten alles geregelt werden muss.**

Nachdem sich Stadtwerke-Direktor Claudio Vitalini kürzlich beruflich verändert hat, wurde der Präsident des Verwaltungsrates, Hans Werner Wickertsheim, für die nächsten sechs Monate als Interim Geschäftsführer verpflichtet und übernimmt damit sämtliche Aufgaben des Direktors. Wir haben Herrn Wickertsheim auf die bevorstehende Biomüllsammlung angesprochen.

### **Für wann kann der Meraner Bürger mit der Abholung des Biomülls rechnen?**

Die Tür zu Tür Sammlung des Biomülls wird am 9. Januar 2023 starten.

### **Welche Vorbereitungen müssen noch getroffen werden?**

Wir erwarten noch die Lieferung der vier Sammelwagen, werden ab Ende Oktober mit der Verteilung der Müllkübel beginnen und das entsprechende Personal muss noch eingestellt und geschult werden. Die Touren sind bereits ausgearbeitet. Es gibt allerdings problematischere Straßen, wo wir gemeinsam mit der Stadtpolizei Sammelstellen einrichten werden müssen, d.h. wo mehrere Haushalte zentral ihre Kübel abstellen, um die Sammlung zu beschleunigen und den Verkehr geringstmöglich zu behindern.

### **Wieso wird die Biomüllsammlung eingeführt?**

Die Biomüllsammlung wird aus mehreren Gründen eingeführt. Zum einen soll der wiederverwertbare organische Müll gesammelt werden, um diesen in Energie umzuwandeln. Zum anderen ist es absurd diesen Müll zu verbrennen. Überdies wollen wir hierdurch die Restmüllquote drastisch reduzieren und haben laut den uns vorliegenden Studien gesehen, dass überall dort, wo eine solche Mülltrennung eingeführt wurde, auch das allgemeine Bewusstsein für die Trennung recycelbaren Materials gesteigert werden konnte und somit auch mittelfristig die Recyclingquote.

### **Was geschieht, wenn der Nutzer nicht abbaubaren Müll in die Müllbehälter gibt?**

Jeder Nutzer wird eine Art Bedienungsanleitung erhalten, in welcher mitgeteilt wird, was nicht als Bioabfall gilt, wie beispielsweise Eierschalen. Bei jeder Abholung wird eine Sichtkontrolle durchgeführt. Sollte dabei festgestellt werden, dass der Biomüll verunreinigt ist, dann wird der Kübel nicht entleert mit dem entsprechenden Hinweis. **Der Erfolg dieses Biomüllprojekts hängt von der Organisation der Stadtwerke und der Mitarbeit und Sorgfalt jedes einzelnen Bürgers ab!**



Hans Werner Wickertsheim, Präsident des Verwaltungsrates der Stadtwerke Meran, derzeit für sechs Monate als Interim Geschäftsführer bestellt

**Kimm** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**Kimm** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**Kimm** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtessen

tel: swmeran.it



**Alles verwandelt sich.**  
Das neue Biomüll-Sammelsystem der Stadt Meran.

 ASM Merano  
Stadtwerke Meran

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Kaschmir und Merinowolle oder aus Zirbenholz.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfasern.

**ÜBER 35 JAHRE NATURAFIT**  
Naturafit - Kraft & Balance aus der Natur.

 100% Natur

 ONLINE SHOP

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)



**naturafit**

Die Umstellung auf ein Tür-zu-Tür-Biomüllsammelsystem ist die größte Umstellung in der Müllbewirtschaftung seit 16 Jahren, seit die Entscheidung der Presscontainer getroffen wurde.

Es krempelt das komplette Sammelsystem um, da jene Bürger, die nicht an einen Presscontainer angeschlossen sind (also mehr als 60 %) nicht mehr zweimal die Woche den Restmüll abgeholt bekommen, sondern künftig: einmal Restmüll und zweimal Biomüll.

Somit kommt es zu einer Abholung mehr pro Woche, d. h. neben großen Investitionen in Fahrzeuge, natürlich auch ein Investment in neues Personal, um diese Extra-Tour bewältigen zu können.

In Summe kostet dieser Dienst ca. 500.000 Euro im Jahr und es soll, gemäß den einvernehmlichen Beschlüssen mit dem Gemeindevorstand, vermehrt ein Verursacherprinzip berücksichtigt werden, weshalb die Mindestentleerungen grundsätzlich um 35 % gesenkt werden.

**Wichtig: Laut uns vorliegenden Studien haben es die meisten Städte, nach Einführung einer getrennten Biomüllsammung, geschafft, die allgemeine Quote der getrennten Müllsammung erheblich nach oben zu schrauben.**

Die Meraner Bürger erhalten in den nächsten Tagen und Wochen einen Brief von den Stadtwerken, in dem genau erläutert wird, wie es weitergeht. Die wichtigsten Informationen hier in Kürze:

Die Stadtwerke Meran starten ab dem 9. Januar 2023 die Sammlung der Bioabfälle von Tür zu Tür. Die Einführung dieses neuen Sammelsystems soll in erster Linie den Bürgerinnen und Bürgern die Sammlung der Bioabfälle erleichtern und die Menge des Restmülls in unserer Stadt reduzieren.

Mit der Einführung dieses Sammelsystems werden auch neue Sammelbehälter ausgegeben, die ab Oktober dieses Jahres an die einzelnen Haushalte verteilt werden. Abhängig von der Anzahl der im jeweiligen Gebäude vorhandenen Haushalte/Wohneinheiten, werden Einzel- oder Gemeinschaftsbehälter zugewiesen. Diese Sammelbehälter sind ausschließlich für die Sammlung von Bioabfällen zu verwenden, welche unter Verwendung der speziellen Papiersäcke zu entsorgen sind, die von den Stadtwerken zur Verfügung gestellt und gemeinsam mit dem Sammelbehälter ausgegeben werden. In Zukunft werden diese Säcke dann an den verschiedenen Ausgabestellen der Stadtwerke bereitgestellt.

Die Stadtwerke weisen darauf hin, dass zur Bioabfallsammlung keine Tüten aus biologisch abbaubarem „Kunststoff“ verwendet werden dürfen, da diese für die Vergärungsanlage, welche die Stadt Meran bedient, nicht geeignet sind.

Die Sammlung wird zweimal pro Woche durchgeführt, während die Restmüllsammung nur noch einmal pro Woche erfolgen wird. Bei der Sammlung sind die Anweisungen zu befolgen, die in der Müllordnung genannt sind.

## Auslieferung

Die Auslieferung der Sets erfolgt in der ehemaligen CAFA ab 24. Oktober. Dort werden mit etwa 500 Einladungen pro Tag in ca. drei bis vier Wochen alle vorgesehenen Nutzer ihr Set bekommen.

Bei Wohneinheiten mit bis zu sieben Wohnungen besteht das Set aus einem 10-Liter-Behälter, der unter der Spüle aufbewahrt werden kann. In diesen Behälter werden die mitgelieferten Papiersäcke gelegt (52 sind in diesem ersten Set enthalten). Dort können die Abfälle trocknen, ihr Volumen verringern und sind geruchsneutral gelagert. Sobald sie gefüllt sind, werden sie in den 23-Liter-Behälter gegeben. Dieser kann dann bei der nächsten Abholung entleert werden. Für Gebäude ab acht Wohneinheiten und mehr wird eine 120-Liter-Mülltonne auf Rädern bereitgestellt, die gleichzeitig geliefert wird. Diese Haushalte werden, wie die derzeit an den Presscontainer angeschlossenen Haushalte, gebeten, nur den kleinen Behälter und die dazugehörigen Beutel beim entsprechenden Termin (wird per Brief mitgeteilt) abzuholen.

Die Papiersäcke können, wenn neue benötigt werden, in den verschiedenen Stadtwerke-Büros und Abfallsammelstellen abgeholt werden.

Die 23-Liter-Tonnen werden ebenso wie die 120-Liter-Tonnen zweimal wöchentlich an den Tagen aufgestellt, die im Sammelkalender angegeben sind (dieser wird mit dem Set geliefert und ist auch auf

der Stadtwerke-Website zu finden) und zwar auf öffentlichem Grund in der Nähe der Haustür oder in der Nähe des Wohnorts, gut sichtbar gekennzeichnet und abgegrenzt. Die Behälter müssen am Vorabend der Abholung hinausgestellt und am nächsten Morgen, nach der Leerung, so schnell wie möglich wieder zurückgebracht werden. Die Behälter sind mit einer Diebstahlsicherung versehen, so dass sie sich auch dann nicht öffnen, wenn sie umgekippt werden.

Wenn bei der Abholung festgestellt wird, dass sich falsche Abfälle in der Tonne befinden, wird die Tonne nicht geleert und der Benutzer wird durch einen Aufkleber auf der Tonne darauf hingewiesen, eine Nummer anzurufen, um Anweisungen für die nächste Abholung zu erhalten.

Die Eimer, die 23-Liter-Behälter und die Griffe der 120-Liter-Tonnen sind aus antibakteriellem Material gefertigt, um die Sicherheit für die Nutzer zu erhöhen.

Nach dem Versand der Briefe stehen zusätzlich zu den üblichen Kontaktmöglichkeiten (Telefon, Schalter und Website [www.asmm-erano.it](http://www.asmm-erano.it) oder [www.swmeran.it](http://www.swmeran.it)) folgende Telefonnummern für alle relevanten Informationen bereit, so dass jederzeit Informationen über den Fortgang des Projekts abgefragt werden können:

0473-476519 für Nutzer der italienischen Sprache

0473-476518 für deutschsprachige Nutzer

Um Anreize für die Sammlung von BIO-Abfällen und die korrekte Trennung anderer Abfallarten zu schaffen, wurde beschlossen, das Volumen der Mindestleerungen zu reduzieren und den Tarif neu zu gestalten.

Die Stadtwerke weisen darauf hin, dass die Restmüllabfuhr, angesichts der Verringerung des Abfallaufkommens durch die getrennte Sammlung von BIO-Müll und die Verringerung der Mindestleerungen, von zweimal pro Woche auf einmal reduziert wird. Für jeden der richtig sortiert, ist die einmalige Entleerung mit Sicherheit ausreichend.

## Informationen zur Biomüll-Sammlung (erhältlich ab Ende Oktober)

0473-476519 für Nutzer der italienischen Sprache

0473-476518 für deutschsprachige Nutzer

[www.swmeran.it](http://www.swmeran.it)

oder an den Schaltern der Stadtwerke Meran

*Vizebürgermeisterin Katharina Zeller und Hans Werner Wickertsheim von den Stadtwerken bei der Präsentation der Biomüll Sammelbehälter*

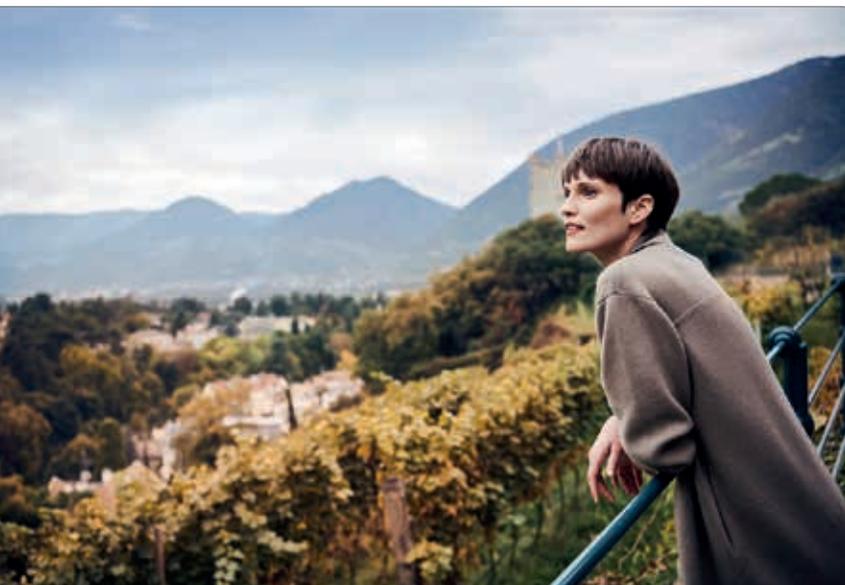


# Lebens- und liebenswertes Meran

## Strategische Herausforderungen in Zeiten der Veränderung

Historisch betrachtet war Meran ein begehrtes Reiseziel im Winter. Bedingt durch die milden, sonnigen Tage fand man sich im alpin/ mediterranen Wintergarten Europas ein.

Nun befinden wir uns wiederum in einer Zeit der Transformation: Der Klimawandel und besonders die steigenden Temperaturen im Sommer, werden in den kommenden Jahren die Reisedynamiken verändern. Studien zeigen auf, dass die Jahreszeiten Frühling, Spätherbst und Winter eine steigende Reisetendenz verzeichnen werden, wohingegen der Sommer zunehmend unattraktiver werden wird.



In den letzten Jahren waren die Spitzen der touristischen Präsenzen klar in den Monaten von August bis Oktober zu verzeichnen. Diese werden bereits seit Jahren durch eine Vielzahl an Maßnahmen schrittweise ausgeglichen. So gehören beispielsweise Marketingkampagnen in Kooperation mit IDM und lokalen Partnern in den schwächeren Saisonszeiten, wie dem Frühling und den Monaten Januar bis März zum Maßnahmenpaket.

Das ursprünglich immer am zweiten Oktoberwochenende stattfindende Traubenfest wurde um eine Woche nach hinten verlegt und schließt an das Meran WineFestival am Anfang November an, das somit Bindeglied zur Eröffnung des Weihnachtsmarktes, Ende November ist.



Die Projektgruppe Merano slow e.motion bespielt die Monate Januar, Februar und spricht eine wertige Zielgruppe von Genießer und Entdecker an. Heute noch eine Nische birgt sie doch ein Potenzial für diese ruhige Zeit in Meran.

All diese harmonisierenden Strategiemeasures, zielen mittel- und langfristig darauf ab, die touristischen Spitzenzeiten abzuflachen, eine gesunde Auslastung für das ganze Jahr zu schaffen und ein lebens- und liebenswertes Meran zu wahren.

Sie möchten mehr Infos zur Kurverwaltung Meran?

Melden Sie sich doch beim Newsletter an oder werfen Sie einen Blick auf den Jahresbericht

<https://kurverwaltung.meran.eu/doku/>

Fotos: IDM Südtirol/Franziska Unterholzner und Kurverwaltung Meran/Tommy Hetzel



## ■ Alles was Recht ist

# Ehegüterrecht: Die Gütergemeinschaft

PR-Info



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

In der Ausgabe vom Monat September dieses Jahres haben wir in unserem Beitrag die Grundsätze des Ehegüterrechtes aufgezeigt und dabei darauf hingewiesen, dass der gesetzliche Ehegüterstand in Ermangelung anderslautender Vereinbarung zwischen den Eheleuten jener der Gütergemeinschaft ist. Dies ist seit der Familienrechtsreform im Jahre 1975 so und soll dem Gleichheits- und Beistandsgrundsatz zwischen den Ehepartnern entsprechen. Nun wollen wir die Grundsätze der gesetzlichen Gütergemeinschaft im Besonderen anreisen, wobei dem Erwerb der Güter aber auch deren Verwaltung eine zentrale Rolle zukommt. Die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen finden sich unter Art. 177 u. ff. ital. ZGB. Innerhalb der Gütergemeinschaft wird zwischen jenen Gütern unterschieden, welche unmittelbar bei Erwerb in das gemeinschaftliche Eigentum der Ehepartner übergehen, (comunione immediata) und jenen, welche nur insofern Teil der Gemeinschaft bilden, als dass diese zum Zeitpunkt der Auflösung derselben noch bestehen bzw. vorhanden sind (comunione de residuo). Art. 177 ZGB bestimmt jene Güter, welche in die Gütergemeinschaft fallen. Es handelt sich dabei um die Anschaffungen, welche von den Eheleuten gemeinsam oder einzeln während der Ehe gemacht wurden, mit Ausnahme der persönlichen Sachen, die Früchte der persönlichen Sachen der Eheleute und die Erträge aus der jeweiligen individuellen Tätigkeit (z.B. Lohn), welche bei Auflösung der Gütergemeinschaft noch nicht verbraucht sind, sowie die Betriebe, welche nach Eheschließung gegründet und von beiden gemeinsam geführt werden. Handelt es sich jedoch um Betriebe, welche einem Ehegatten bereits vor Eheschließung gehört haben, aber von beiden Eheleuten geführt werden, umfasst die Gütergemeinschaft lediglich die Gewinne und Zuwächse. Nicht Gegenstand der Gütergemeinschaft bilden die persönlichen Sachen

der Eheleute wie beispielsweise jene Güter, welche sich bereits vor Eheschließung in deren ausschließlichem Eigentum befunden haben, oder jene, welche auch im Zuge der Ehe durch Erbschaft oder Schenkung erworben wurden. Schadenersatzbeträge und Pensionen aufgrund von Arbeitsunfähigkeit sind ebenfalls nicht Gegenstand der Gütergemeinschaft. Weiters auch all jene Sachen nicht, welche dem engsten persönlichen Gebrauch und seiner Berufsausübung dienen, und schließlich all jene nicht, welche der Ehepartner mit dem Erlös der vorgenannten Güter erworben hat, sofern dies ausdrücklich in der Erwerbsurkunde vermerkt wird. Andernfalls fallen auch diese Güter in die Gemeinschaft. Damit dies nicht geschieht, sieht der Gesetzgeber vor, dass beispielsweise beim Ankauf einer Liegenschaft der Ausschluss aus dem Kaufvertrag hervorgeht und der nicht erwerbende Ehegatte Partei des Kaufgeschäfts ist. Die Verwaltung der gemeinschaftlichen Güter, einschließlich der Vertretung vor Gericht, steht jedem Ehepartner gleichermaßen zu. Der Ausschluss eines Ehepartners von der Verwaltung ist nicht zulässig, es sei denn es liegt ein zwingender Hinderungsgrund vor wie beispielsweise mangelnde Geschäftsfähigkeit. Für Handlungen, welche über jene der ordentlichen Verwaltung hinausgehen, beispielsweise Verfügungsakte (Veräußerung eines Gutes), bedarf es des Mitwirkens beider Ehepartner, während jene der ordentlichen Verwaltung, welche lediglich der Nutzung und Erhaltung dienen, von jedem Ehepartner alleine vorgenommen werden können. Nimmt einer der Eheleute einen Rechtsakt vor, für welchen er die Zustimmung des anderen benötigt hätte, und handelt es sich dabei um Liegenschaften oder aber bewegliche Güter, welche in einem öffentlichen Register eingetragen sind (z.B. Fahrzeuge), so hat der andere Ehepartner die Möglichkeit, dieses Rechtsgeschäft zu annullieren, wobei der entsprechende Antrag innerhalb eines Jahres ab Eintragung beim Grundbuchsamt bzw. Fahrzeugregister zu stellen ist.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner



Dorothea Seel Flöte  
Andreas Helm Oboe  
Katrin Lazar Fagott  
Suono d'Oro Ensemble  
Alfia Bakieva Konzertmeisterin

Historisches Instrumentarium der Mozartzeit  
**Wolfgang Amadeus Mozart**  
Konzert für Flöte und Orchester in G-Dur KV 313  
Konzert für Fagott und Orchester in B-Dur KV 191  
Konzert für Oboe und Orchester in C-Dur KV 314

Mittwoch,  
12. Oktober 2022  
20 Uhr  
Kursaal

Das Eröffnungskonzert von Musik Meran am 12. Oktober ist ganz dem „himmlischen“ Mozart gewidmet. Auf historischem Instrumentarium der Mozartzeit erklingen die Solokonzerte für Flöte, Oboe und Fagott. Das Ensemble nennt sich Suono d'Oro, besteht aus Solisten und spielt ohne Dirigenten. Dadurch entsteht eine besondere Energie.

Peter Kislinger sagt im Klassikradio Ö1: „... dieser Flötenklang ... und dann wünscht man sich eine Zeitmaschine: hätte Mozart die Flötistin Dorothea Seel kennengelernt, wäre er weniger stoff gewesen und hätte die Flöten leiden können“. Die Fachpresse bestätigt Dorothea Seel „Atemberaubende Virtuosität. Besonders die schnellen Sätze sind ein wahrer Hörgenuss, zumal die Flötistin besonders bei den zahlreichen Verzierungen oft die Assoziation eines Vögelchens heraufbeschwört, das in den höchsten und schönsten Tönen trillert und zwitschert.“

PREISE: Erwachsene € 35,00/25,00  
Jugendliche bis 25 J. mit Stud.-Ausweis € 5,00

KARTENVOVERKAUF:  
DIENSTAG, 11.10.22, 10-12 und 15-17-UHR  
Vorverkaufsbüro im Kurhaus, Freiheitsstraße 29  
Tel. 0473 496045  
ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr



## STOPP den „Einseitigen Vertragsabänderungen“ im Energiesektor

*Auch bereits angekündigte Änderungen dürfen nicht umgesetzt werden*



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator,  
Rechtsberater der Verbraucherzentrale  
mit Sitz in Meran

Bis zum 30. April 2023 dürfen Energieanbieter (Strom & Gas) keine einseitigen Vertragsänderungen mehr umsetzen. Am 20. September wurde das Gesetzesdekret des Sommers in ein Staatsgesetz umgewandelt (sog. „decreto aiuti bis“, G.D. 115/2022, Art. 3) und somit wird die Vorgabe dauerhaft gültig.

Viele Kunden hatten in den vergangenen Monaten bereits entsprechende Benachrichtigungen über ab Spätherbst geplante Änderungen erhalten: auch für all diese gilt, dass sie nunmehr nicht angewandt werden dürfen, sofern sie nicht schon

vor dem 10. August 2022 umgesetzt wurden.

Einseitige Vertragsänderungen sind erfahrungsgemäß nicht zum Vorteil der Konsumenten ausgelegt. Daher ist dieser Schritt aus verbraucherrechtlicher Sicht sehr begrüßenswert. Konsumenten sollten nun die Strom- und Gasrechnungen präzise auf Änderungen prüfen und mit vorherigen Rechnungen abgleichen, um etwaige Verstöße auszumachen. Folgend kann die Verbraucher-Beratung der Verbraucherzentrale Südtirol in Anspruch genommen werden.

Auch wenn diese Maßnahme für ein geringes Maß an Stabilität für Verbraucher sorgt, das Problem der Teuerung lässt sich damit nicht lösen. Zumindest in diese Richtung

Detaillierte Informationen finden sich auf  
[www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it)

## Veranstaltungen in Algund

*Mi. 05.10. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal*  
**Alpenländischer Volksmusikabend**

Der Südtiroler Volksmuskreis Bezirk Burggrafenamt und der Tourismusverein Algund laden herzlich zum Alpenländischen Volksmusikabend ein. Eintritt: Freiwillige Spende.

*Mi. 12.10. 7-13 Uhr | Hans-Gamper-Platz*  
**Markt Via Claudia Augusta**

Ein Tag zum Flanieren und Stöbern: italienische Bekleidung, Lederwaren, Souvenirartikel, Süßigkeiten und vieles mehr lassen das Krämerherz höherschlagen. Das Angebot ist bunt und die Preisklassen vielfältig.

*Mi. 12.10. 9-10:30 Uhr | Thalgueterhaus*  
**Treffpunkt Tanz**

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert auch heuer wieder den Treffpunkt Tanz mit Notburga Wolf Erlacher. Die Treffen finden jeweils am Mittwoch im Bürgersaal des Thalgueterhauses statt. Der Kurs mit 7 Treffen kostet 56 Euro, für KVW-Mitglieder 54 Euro. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 entgegen.

*Do. 13.10. 9:30 Uhr | Töll*  
**Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht.

Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16.00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

*Fr. 14.10. bis So. 16.10. 10-17 | Kirchplatz*  
**Event-Genussmarkt Via Claudia Augusta**

Eine Vielfalt an Spezialitäten aus den verschiedenen Regionen entlang der alten Römerstraße Via Claudia Augusta wird auf dem Genussmarkt zum Verkauf und zur Verkostung angeboten. Weinliebhaber und Genießer kommen voll und ganz auf ihre Kosten: Von edlen Tropfen, über hausgemachte Sirupe und Marmeladen bis hin zu exklusiven Wurstwaren von Südtiroler Höfen ist alles dabei.



Foto: Benjamin Pfitscher  
für den Tourismusverein Algund

*Fr. 14.10. 20:30 Uhr | Raiffeisensaal*  
**Konzert der Bürgerkapelle Obermais**

Der Tourismusverein Algund lädt alle herzlich zum Konzert der Bürgerkapelle Obermais ein. Unter der Leitung des Kapellmeisters Oskar Illmer, bietet die Musikkapelle von Meran Obermais dem Publikum ein abwechslungsreiches Programm.



Darin finden sich sowohl Werke symphonischer, moderner und traditioneller Blasmusik als auch Arrangements aus Oper, Operette, Filmmusik und Musical.

*Sa. 15.10. 8-12 Uhr | Raiffeisensaal*  
**Flohmarkt Kinderbekleidung, Spielsachen, Freizeit**

Angeboten werden Bekleidung für Babys und Kinder für das ganze Jahr, Bücher, Dvd, CD, Lego, Playmobil, Ski, Fahrräder, Roller, Gokart, Autositze, Kinderwagen, Reisebetten usw. Informationen und Anmeldung: Erika Fink, Tel. 340 8208736.

*Sa. 15.10. 9:30 Uhr | Töll*  
**Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortag um 16.00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalgueterhaus.it](http://www.thalgueterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

**THALGUTERHAUS**

# Tschöggglberg

Handwerk Qualität durch Leidenschaft



**Hydro Pircher**  
HEIZUNGS- UND SANITÄRANLAGEN  
Hydro Pircher & Co. GmbH  
39010 Vöran, Handwerkerzone 10  
Tel. 0473 278 007 | Fax 0473 278 528  
info@hydro-pircher.com  
www.hydro-pircher.com



WÄRMEDÄMMSYSTEME, GIPS- UND MALERARBEITEN  
**Malerbetrieb Reiterer**  
des Reiterer Thomas  
39010 Hafling - Dorfweg 2F2  
Tel. 347 671 08 12  
info@malerbetrieb-reiterer.com  
www.malerbetrieb-reiterer.com



seit 1976  
**REITERERbau**  
HAFLING  
Sanierungs-, Rohbau- und Umbauarbeiten  
Verputzarbeiten, Fassaden-Vollwärmeschutz  
Alexander: Tel. +39 335 207085  
**www.reitererbau.com**



kreative  
**GARTEN**  
TRÄUME  
**katis**  
gartengestaltung  
katis-gartengestaltung.com

**Heiss & Schwabl** CH193  
Heizung- Sanitär- und Solarinstallateur  
Handwerkerzone Moos 19 - 39010 Mölten  
Karl: 335-6466222  
August: 335-7802884  
heiss.karl@rolmail.net  
www.heiss-schwabl.com  


**INTERIOR TEAM**  
INNENAUSBAU  
Küchen | Wohnen | Holzböden | Möbelmontage  
333 1688773  
info@interior-team.com  
InteriorTeam\_www.interior-team.com



**REITERER**  
Holz. Bau. Leben.  
Tel. 348-7075119  
www.zimmereireiterer.com

Das könnte Ihre Werbung sein!  
Format: 64 mm Breite x 50 mm Höhe  
Interessiert?  
Herbert Torggler berät Sie gerne.  
E-Mail: [torggler@wochenblatt.it](mailto:torggler@wochenblatt.it)  
oder Telefon: 333 666 7496



**HYDRO FRICK**  
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen  
www.hydro-frick.it  
Tel. 345-8634038

## Kastanienfest mit Radel-Slalom

im Stadtviertel Wolkenstein

Das traditionelle Kastanienfest des Stadtviertelkomitees Wolkenstein findet am Samstag, 15. Oktober im Schulhof in der Totistraße statt, beginnt um 14:30 Uhr und endet gegen 17:30 Uhr.

Radel-Slalom für Kinder 3-11 Jahre, die Kleinsten auch mit Laufrad. Fahrrad und Helm mitbringen, Einschreibung um 14:30 Uhr.

## Flohmarkt

Palamainardo (Ex-Eislaufplatz) bei der Bar Colla an den Samstagen vom 8. und 22. Oktober von 7:00 bis 17:00 Uhr

Verkäufer wenden sich bitte an Luca, Tel. 328-8032430



A LITTLE BIT OF  
Villa  
*Heidelberg*  
DOLCE VITA

*Auch ohne Fest ein Grund zu feiern*

Gute bürgerliche Küche ist in der Villa Heidelberg ein Stück pure Lebensfreude, deshalb ist bei uns jeder Tag ein Grund zum Feiern und Genießen.

**villaheidelberg.it**

0473 211955 | [info@villaheidelberg.it](mailto:info@villaheidelberg.it) | Tobias-Brenner-Str. 22 | Meran

■ unsere Empfehlung

# BRASS FESTIVAL 2022

[www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)

**KARTENVORVERKAUF:**  
FR 07.10., FR 14.10. jeweils von 9:00 – 11:30  
im Kartenvorverkaufsbüro, Freiheitsstraße 29,  
Tel. 0473 496045 oder unter [www.brassfestival.net](http://www.brassfestival.net)

**SA 08 10 22**  
KURSAAL MERAN 20:00

**Da Blechhauf'n**  
& Christoph Moschberger



**SA 15 10 22**  
KURSAAL MERAN 20:00

**BRASS GALA**  
Brassband Bürgermusik Luzern  
& BML Talents





Tessil  
meranese



Neue Herbst- und Winterkollektionen  
eingetroffen!



Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

## Herzlich willkommen auf der Gurndinalm (1954 m)



Ideal für einen gemütlichen Spaziergang und herrliche Wanderungen, freuen wir uns auf Ihren Besuch. Sie erreichen uns in 20 Minuten ab Jochgrimm, wo wir Ihnen schmackhafte, traditionelle Südtiroler Schmankerl servieren. In ca. 45 Minuten sind Sie von uns aus auf dem Weißhorn (2317 m), das Ihnen einen wunderschönen Panorama-Rundblick bietet. Ausführliche Anfahrtsbeschreibung und viele Infos: [www.gurndinalm.com](http://www.gurndinalm.com) | [info@gurndinalm.com](mailto:info@gurndinalm.com)

**ohne Ruhetag | Telefon: 330-765083**



**Almtörggelen ab 1. OKTOBER** (auch für Gruppen geeignet!)

Reservierung unter:  
**+39 3462544724 oder [info@starkenfeld.com](mailto:info@starkenfeld.com)**







**Kauf - Verkauf - Vermietung - Schätzung**  
Wir sind Ihr kompetenter  
Ansprechpartner in Südtirol!

Topinvest Immobilien GmbH/Srl  
Strasse/Via Wolopartner 38/10 - 39022 Algund/Lagundo (BLD)  
[www.topinvest-immobilien.com](http://www.topinvest-immobilien.com) [info@topinvest-immobilien.com](mailto:info@topinvest-immobilien.com)  
+39 0473 44 31 29 +39 335 14 111 84

tanzschule  
scuola di ballo



daniel  
+ eva  
dance

Tanzkurse  
auch für  
Kinder und  
Jugendliche

Geschenk  
gutscheine  
erhältlich

- Disco fox
- Privatstunden
- Salsa und Bachata
- Latein und Standardtänze
- Zumba und vieles mehr ...

Bozner Straße 8, 39011 Lana | Tel. 347 16 80 021  
[info@danielevadance.it](mailto:info@danielevadance.it) | [www.DanielEvaDance.it](http://www.DanielEvaDance.it)

## SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS










Wanderparadies Naturser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18





# Maisei

## Wochenblatt

# stephan kofler

& CO. OHG  
MALERBETRIEB

Handy: 335 5710997 - info@stephankofler.com

[www.stephankofler.com](http://www.stephankofler.com)

Trockenbau

Tapeten & Decor

Fassadenisolierungen

## Gasthaus Kienegg in Vellau

*Das beliebte Ausflugsziel  
für Jung und Älter*

Von Montag bis Samstag sind wir bis 18 Uhr  
für euch da, warme Küche bis 14:30 Uhr.

Gerne nehmen wir Reservierungen für  
Gruppen ab 15 Personen zum Törggelen  
auch für später abends an!  
Sonntags haben wir geschlossen.

Tel. 0473/448538 oder 347/6805907

Eure Familie Schmider



## Konfektion Lösch



### M-XXXXXL

- Wäsche & Konfektion für Herren und  
Damen von Größe M (48) bis 5XL (70)  
- Kurzwaren

- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16

9:00-13:00 + 15:00-18:00 Uhr

dalkolmojosef@hotmail.de

Tel. 0473 448682 - [www.xxl-loesch.it](http://www.xxl-loesch.it)



## PREMSTLAHOF

Urlaub auf dem Bauernhof  
in der eigenen Ferienhütte

Ab November gibt es wieder unser  
**FRISCHFLEISCH** vom Rind (zweijährig):  
Mischpaket direkt vom Bergbauern, lange  
Alm und Weidezeit + Heufütterung.  
Infos unter 347-9361667 oder 347-7594207  
Familie Holzer, mail: [info@premstlahof.com](mailto:info@premstlahof.com)

E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder  
Gebraucht-Räder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche  
Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.

Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an,  
selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.

Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf.

Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna  
Team, oder kommen Sie einfach vorbei.



## eBIKE SCHENNA

BY DAPPA FRANZ +39 334 95 91 820

SERVICE • SHOP • VERLEIH

[info@schmiedhans.com](mailto:info@schmiedhans.com) | Schennastraße 31, 39017 Schenna

## Die Sommerperle



Die Wandererlebnisalm in den  
Villnösser Dolomiten, welche durch ihre  
Originalität fasziniert und begeistert ...

Mobil +39 333 756 90 29 | +39 339 604 46 85 | Tel./Fax +39 0472 840 506  
[www.geisleralm.com](http://www.geisleralm.com) - [info@geisleralm.com](mailto:info@geisleralm.com)

Große Auswahl an Armbanduhren für  
Groß und Klein.

Silberschmuck zu exzellenten Preisen.  
Reparaturen von Groß- und Kleinuhren  
aller Marken, sowie Gold-, Silber- und  
Schmuckreparaturen aller Art.



## A. Zöschg

A. Zöschg  
Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
39012 Meran  
Tel. + Fax:  
0473 - 231265

## Buchpräsentation

# Meran K. u. k. Sehnsuchtsort Südtirol

Da es immer noch so viel Vergessenes, Unbekanntes und Verborgenes in Meran gibt, haben sich die, in Meran als „Wiener“ bekannten Autoren **Elfriede Hallama** und **Karl T. Kogler**, gemeinsam mit dem Kral-Verlag, entschlossen, ein (quasi) Fortsetzungsbuch zum vorhergegangenen „Meran - K. u. k. Sehnsuchtsort Südtirol“ herauszugeben.



- Wer weiß schon, dass ein berühmter Maler und eine Erzherzogin von Österreich (als Bildhauerin und Malerin bekannt) auch komponiert haben? Beide waren in Meran und hier konnte nun der Beweis für diese Tätigkeit erbracht werden.
- Ebenso konnte nachgewiesen werden, dass Hermann von Gilm tatsächlich in der Passerstadt weilte und im Gästebuch eines namhaften Hotels ein Gedicht hinterließ.
- Wer weiß schon, dass Gilbert Gravina, Enkel Cosima Wagners und Urenkel von Franz Liszt – langjähriger Kapellmeister der Kurkapelle – ein ungeheurer Spaßvogel war und wichtige Rollen bei den Bayreuther Festspielen innehatte?



- Über wie viele Schienen Richard Strauss mit Meran verbunden ist?
- Aber auch Traditionsvereinen, die heute in Meran tätig sind, wird in dem Buch Raum eingeräumt und ein spezielles Kapitel ist – ebenso wie dem Stadttheater – der Kurverwaltung als „Herz von Meran“ gewidmet.

### Veranstaltungen

„Der Dreißigjährige Krieg“, Vortrag von Stephan Ehrenpreis im Rahmen der Reihe Europäische Kriege im Spiegel der Künste  
Donnerstag, 13.10.2022, 18.00 Uhr  
Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, Eintritt frei

„Gustav Thöni - eine Skilegende blickt zurück“  
Dialoge Meran mit dem Skikönig Gustav Thöni und Eberhard Daum  
Freitag, 14.10.2022, 18.00 Uhr  
Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, info@adsit.org, www.meran.academy  
Eintritt frei

Dialoge Meran  
Dialoghi Merano

**Gustav Thöni:  
Eine Skilegende blickt zurück**

Der frühere Weltmeister und Olympiasieger im Gespräch mit Eberhard Daum

14. Oktober  
18.00 Uhr  
Innerhofer 1

am  
AKADEMIE MERAN  
ACCADEMIA DI MERANO

www.meran.academy

alperia

*Südtiroler Kastanien  
aus eigenem Anbau*

*Ladurner Christoph*

*Lust auf gebratene Kestn?*

Meran | KIMM Meran - Untermais  
03.10.-11.11.2022 (Mo-Fr: 14.00-19.00 Uhr)

Meran | Advent bei Gärtnerei WIELANDER  
19.11.-20.11.2022 (Sa-So: 10.00-18.00 Uhr)

Lana | STERN-TALER - Weihnachtsmarkt  
26.11.-18.12.2022 (Sa-So: 14.00-19.00 Uhr)

Dorf Tirol | Tiroler SCHLOSSADVENT  
03.+04.+07.+08.12.2022 (10.00-18.00 Uhr)

*Ladurner Christoph*  
Labers 20 / I - 39012 Meran (BZ)  
+39 340 371 5872

## ■ Veranstaltungen

### Die Korrr kemman, hollawint

Am Freitag, 7 Oktober, 20 Uhr  
im Widumsaal Burgstall

Mitwirkende: Firmianquartett, Musikgruppe Pasui und Erzähler Martin Trafoier. Sie bieten einen musikalischen Abend mit Texten und Korrr-Liadrn von Luis Stefan Stecher im Widumsaal, um 20 Uhr.

Nur mit Platzreservierung unter Tel. 0473 290106.

### Preiswatten

organisiert vom Grissian Team der Pfarre Maria Himmelfahrt Meran am Samstag, 15. Oktober 2022

Der Reinerlös kommt der Instandhaltung der „Alten Säge“ in Grissian zugute.

im Pfarrzentrum der Pfarre Maria Himmelfahrt Speckbacherstraße 24, Meran

am 15. Oktober 2022 um 14.00 Uhr

Anmeldung 333 3706117 - bis einschließlich 14. Oktober

Nenngeld: € 20,00 inklusive Essen

### Freude am Singen

Organisiert von der Pfarre Obermais und Kolping Meran

**Herzliche Einladung zum offenen Singen ab 60**

Weil unbeschwertes Singen der Seele wohltut, singen wir wieder alle zwei Wochen ab

Montag, 3. Oktober von 15-17 Uhr

im Kolping Obermais

Anmeldung und weitere Infos unter Tel. 328-3053010

### Meran und seine Sonnenuhren

Führung in italienischer Sprache

Führung mit dem Geschichtsexperten Alessandro Baccin und mit dem Restaurator Georg Thuille

Samstag, 8. Oktober, 15:30 h

Einst waren sie für den Menschen unverzichtbar, um sich zeitlich zu orientieren. Früher treue Begleiter des Menschen und viel beachtet, sind sie heute sprichwörtlich verschwunden. Aber es gibt einige Punkte in Meran, wo sie noch dem Passanten ins Auge fallen und sie die Präzision der Schatten an der Wand demonstrieren.

Oft sind die Sonnenuhren auch künstlerisch ansprechend ausgestaltet.

Ein origineller Rundgang längs jener Strecke, wo sich die meisten Sonnenuhren befinden von den jüngsten bis zu den ältesten, die im Kapuzinerkloster aufbewahrt werden.

Treffpunkt: Parkplatz hinter Maria Himmelfahrtskirche.



maggie's brand identity



# ReSpeckt!



Speck ist nicht gleich Speck. Schon gar nicht bei uns in Südtirol. Die Siebenföcher Metzger-Meister verarbeiten nur die besten Zutaten mit handwerklichem Können zu ganz hervorragenden Produkten. Und genau darum schmeckt unser mehrfach ausgezeichnete Speck einfach ausgezeichnet.



*Ehrlich. Das schmeckt man.*

[www.siebenfoercher.it](http://www.siebenfoercher.it)

# Jubiläumskonzert der Stadtmusikkapelle Meran

Wenn man ein Vereinsleben lebt, so ein schönes buntes, ziemlich rundes, großartiges, kleinteiliges, niemals langweiliges, merkwürdig bemerkenswertes. Wenn man alles macht, was man so kann, mal ganz still und dann auch wieder laut, dabei an andere denkt und denen lauter Liebe schenkt. Wenn man gemeinsam und niemals einsam – Musik macht und Begeisterung hat, die Musik liebt und dieser Welt damit Freude gibt – dann ist es Zeit zu feiern. Besonders dann, wenn ein Verein auf 25 Jahre gelungene Vereinstätigkeit zurückblicken kann.

Um dieses Jubiläum gebührend zu feiern, lud die Stadtmusikkapelle Meran am Sonntag, den 18. September 2022 zum Jubiläumskonzert in den Kursaal von Meran ein. Dort wurde die Tür zur Vergangenheit geöffnet und es erklangen besondere Musikstücke aus 25 Jahren Konzertgeschichte. Mit Humor und Witz, mit wissenswerten und interessanten Beiträgen begleiteten Kathrin Gögele und Barbara Russo die Zuhörer geschickt auf dieser musikalischen Reise.

Anerkennende Worte fanden

die beiden für die Gründungsobfrau Elfriede Egger und den Gründungskapellmeister Georg Gögele. Ohne ihren Mut und Einsatz die Stadtmusikkapelle im Jahr 1997 wieder zu gründen, würde es den Verein heute nicht geben und wir, die Mitglieder, würden das lebendige Vereinsleben schmerzlich missen. Dankesworte richteten sie auch an die Obfrau Petra Hofer, den Kapellmeister Martin Graber und den Stabführer Thomas Winterholer, welche sich heute mit besonderem Eifer und Engagement für die Belange der Stadtmusikkapelle einsetzen.



## Bläserfreunde

Konzert Bläserfreundschaft Bayern-Südtirol mit der Stadtkapelle Bad Griesbach und der Stadtmusikkapelle Meran

Ein außergewöhnliches Konzertvergnügen verspricht das Konzert Bläserfreundschaft Bayern-Südtirol zu werden. Die Stadtkapelle Bad Griesbach, das musikalische Aushängeschild für konzertante Blasmusik aus Bayern, und die Stadtmusikkapelle Meran konzertieren gemeinsam unter dem Motto „Bläserfreundschaft Bayern-Südtirol“. Dabei stehen neben traditionellen Märschen auch anspruchsvolle Höhepunkte der symphonischen Blasmusik auf dem Programm. Die 90 Musikerinnen und Musiker der zwei Orchester werden dabei abwechselnd von den beiden Kapellmeistern Martin Graber und Hans Killingseder dirigiert.

Die Stadtmusikkapelle Meran feiert heuer ihr 25-jähriges Gründungsjubiläum und möchte deshalb in diesem Jahr besondere Akzente setzen. Neben dem traditionellen Herbstkonzert im September, war dies im Frühjahr die Teilnahme an der Marschmusikshow des ÖBV in Bischofshofen und nun dieses Konzert gemeinsam mit der Stadtkapelle Bad Griesbach.

In den nunmehr 50 Jahren ihres Bestehens hat die Stadtkapelle Bad Griesbach aus kleinen Anfängen heraus eine äußerst beachtenswerte Entwicklung genommen. Inzwischen gilt sie als musikalisches Aushängeschild der Kurstadt Bad Griesbach und des Landkreises Passau, der dem Orchester als besonderes Dankeschön 1999 den Kulturpreis verliehen hat.

Mit Hans Killingseder als Orchesterchef, Träger der Ehrennadel in Gold und Diamant des Musikbundes von Ober- und Niederbayern, steht eine Musikerpersönlichkeit von internationalem Ruf an der Spitze des Orchesters und formierte dieses zu einem Synonym für anspruchsvolle konzertante Blasmusik.

Zahlreiche nationale wie auch internationale Auszeichnungen zeugen von der Leistungsfähigkeit der Stadtkapelle und dem ständigen Bestreben, sich der Konkurrenz im musikalischen Wettstreit zu stellen. Als besondere Höhepunkte der Orchestergeschichte sind der 1. Preis Flicorno D'Ordo in Riva del Garda, der zweimalige Gewinn des Bayerischen Orchesterwettbewerbs (2015 und 2019) sowie der 1. Preis mit Sonderpreis beim Deutschen Orchesterwettbewerb 2021 zu nennen.



# AVS: MTB-Tour Plose-Würzjoch-Rodenecker Alm

Trotz früher Stunde und wolkenverhangenem Himmel ist eine Gruppe, bestehend aus neun Radfahrerinnen und Radfahrern der AVS-Sektion Meran Anfang September mit dem Zug nach Brixen zur heurigen Zweittages-Tour aufgebrochen.

Nach einer notwendigen Stärkung mit Kaffee und Brioche ging es gleich steil bergauf zur Talstation der Seilbahn Plose. Oben angekommen trafen die Teilnehmer zufällig auf den Sänger Max von Milland, der nach seinem Sonnenaufgangskonzert Autogramme verteilte, dies war für alle eine sehr nette Begegnung.

Nach mehreren Auf- und Abfahrten auf Forstwegen und im Gelände (inklusive Sturztraining) wurde mittags die Schatzerhütte erreicht und eine wohlverdiente Pause mit zünftiger Stärkung eingelegt. Nach weiteren rasanten Abfahrten und kräftezehrenden Steigungen über das Würzjoch kam die Gruppe schließlich beim Tagesziel, der Maurerberghütte, gerade noch rechtzeitig bevor der Regen einsetzte an.

Am nächsten Morgen bot sich ein spektakulärer Sonnenaufgang, mit einer dichten Wolkendecke über dem Gadertal und Pustertal. Weiter ging es über das Lüsnerjoch, über den Col da Lech, Richtung Rodenecker Alm, vorbei am Jakobsbildstöckl (mit Gesangseinlage) bis zur Starkenfeld-Hütte.

Nach kurzer Einkehr ging es sehr steil abwärts bis in die Rienzschlucht und danach (leider) heißen Temperaturen auch wieder aufwärts. Vorbei ging es auch an Kloster Neustift und schließlich zurück nach Brixen, wo sich vor der Rückfahrt mit dem Zug, noch ein schneller Kaffee ausging. Zum Abschluss bedankten sich alle noch bei den beiden Tourenleitern Toni Leiter und Rudi Karbacher für die super Organisation und Leitung der Tour.

(KT.MC/th.g)

Foto: Georg Karbacher



**METZGEREI KARL WALZL**

**WALZL**

**Zur Törggelezeit:**

Selch- und Surfleisch,  
Sauerkraut,  
Blut- und Leberwürste

Tel. 0473 27 00 08 | 39012 Meran • Dantestraße 9  
Einheimische Fleisch- und Wurstwaren, Speck,  
sowie Fisch- und Käsespezialitäten

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Für die Saison 2023 (ab April) suchen wir ein fleißiges Zimmermädchen mit deutsch und italienisch Kenntnissen zur Verstärkung unseres Teams. (6 Tage a 5 Stunden pro Tag).  
..... Tel. 0473-234046

Wir suchen Hilfsarbeiter (m/w) für gelegentliche Arbeiten (Tische, Stühle, Praktikabel aufstellen) im Meraner Kurhaus,  
info@kurhaus.it  
..... Tel. 0473-496000

ST. JOSEF Kur- und Pflegeheim sucht Barista für die Bar und Mitarbeiter\*in für die Reinigung. 5 Tage-Woche, sonntags frei.  
.....Tel. 0473-864309 | direktion@stjosef.it

- Suchen zuverlässige, deutschsprachige Haushaltshilfe in Obermais; Montag bis Donnerstag, vormittags, jeweils vier Stunden, mit Vertrag; ab Jänner 2023.  
..... Tel. 335-5249625

Putzfrau für 2 Stunden die Woche in Untermais gesucht.  
..... Tel. 339-1055947

- Privathaushalt in Obermais sucht flotte und gewissenhafte Zugefrau/Reinigungskraft in Teilzeit mit Vertrag von Montag bis Freitag.  
..... Tel. 342-7745387
- Bedienung in Teil- oder Vollzeit, 5-Tagewoche (Sonntag und Montag frei), von März bis Ende November und Mitarbeiter (m/w) zum Getränke auffüllen usw., für 2-4 Stunden abends in Dorf Tirol gesucht.  
..... Tel. 348-0928757
- Wir suchen eine zuverlässige und liebevolle Person, die evtl. schon Erfahrung mit Kindern hat und unseren Säugling ab Nov. dreimal wöchentlich halbtags (vorzugsweise vormittags) betreuen kann. Ein eigenes Transportmittel (Auto, Scooter oder E-Bike) ist von Vorteil.  
..... Tel. 349-8447770
- Zur Erweiterung unseres Teams motivierter Gärtnerlehrling und Mitarbeiter zum sofortigen Eintritt gesucht.  
..... Tel. 0473-238289
- Reinigungskraft für 3-4 Stunden und Bedienung mittags für 4-5 Stunden in Marling gesucht.  
..... Tel. 335-1299473
- Empathische Personen zur Betreuung eines schweren Pflegefalles in Meran gesucht. Vollzeit und Teilzeitvertrag/Wochenendvertrag möglich, ungefähre tägliche Arbeitszeiten 9-13 und 16-20 Uhr.  
..... Tel. 335-445926
- Tischler-Lehrling oder Lehrling für Tischlerei in Lana gesucht.  
..... Tel. 335-5866313
- Zuverlässige, liebevolle Person für 2-3mal die Woche vormittags (2-3 Stunden) für die Betreuung unserer Mutter und als Haushaltshilfe gesucht; vorzugsweise mit Führerschein.  
..... Tel. 338-5676876 | 338-1676040
- Für die Saison 2023 ab April suchen wir ein deutschsprachiges Zimmermädchen. Vormittags und sonntags frei in Dorf Tirol.  
..... Tel. 338-8657539

- Kinderbetreuung für einige Stunden nachmittags die Woche gesucht.  
..... Tel. 338-9775340
- Suche Haushaltshilfe ein-zwei-mal pro Woche für ca. jeweils drei bis vier Stunden in Riffian.  
..... Tel. 339-457768

### FAHRZEUGE

- Mobiler Heukran mit Dieselmotor, hydrostatisch fahrbar, mit zusätzlichem Elektromotor. Vier hydraulische Stützen, Steuerung im Eurosystem, 7,5 m Teleskoparm, mit Heuzange mit Mistblecher zu verkaufen.  
..... Tel. 324-9516894
- Gig mit Bremse in sehr gutem Zustand zu verkaufen.  
..... Tel. 324-9516894
- Vier Winterreifen „Pirelli“ 185/55R15 auf Stahlfelgen, kaum gebraucht, zu verkaufen.  
..... Tel. 328-6972290
- Verschiedene Auto Oldtimer zu verkaufen.  
..... Tel. 335-6162081
- Elektroroller in sehr gutem Zustand für € 200,00 in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 338-4802653
- Verkäufe vier Winterreifen „Nokian“ 205/55R16/ 91H samt Eisenfelgen für Ford C-Max - Ford Focus für € 150,00.  
..... Tel. 347-2607968
- Suche „Piaggio“, „ciao“, „Bravo“, „Vespa“, auch reparaturbedürftig oder zum Basteln.  
..... Tel. 347-8533660

### IMMOBILIEN

- Ich suche eine 3-Zimmerwohnung in Raum Meran/Algund zu kaufen.  
..... Tel. 348-6164060
- Ich suche eine günstige 3-Zimmerwohnung im Raum Meran und Umgebung zu kaufen, wenn möglich auch mit kleinem Garten.  
..... Tel. 380-2448236

### PARTNER GESUCHT

- Meranerin 70+ sucht Freizeitpartner  
..... Tel. 366-4897018

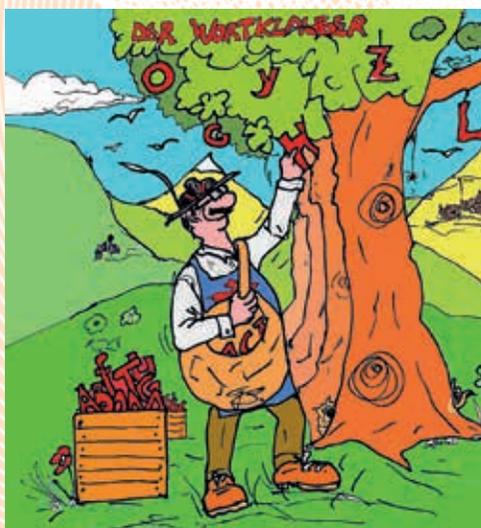
### SUCHE ARBEIT

- Einheimische sucht Arbeit im Frühstückservice für 2-3-mal in der Woche in Lana oder in nächster Umgebung.  
..... Tel. 333-4256788 (8-10 Uhr)

### REGLEMENT

Annahmenschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- 25-jährige Südtirolerin sucht von Mo-Freitag einen Vollzeitjob als Verkäuferin oder Badante (Seniorenbetreuung) im Raum Meran oder Umgebung. Achtjährige Erfahrung als Verkäuferin. Seniorenbetreuung ist mein Berufsbild da ich die Ausbildung als Krankenschwester absolviert habe.  
..... E-Mail: Juliasimone.12@gmail.com
- Frau aus der Ukraine (Klavierlehrerin, nebenbei Malerin), sucht einen Job in einem Hotel als Pianistin oder auch Babysitter für Kinder in einer Familie oder in einem Hotel. Möglich auch Mithilfe in der Küche oder Gäste beim Mittag- und Abendessen zu bedienen. Suche auch eine Unterkunft in Meran oder Umgebung, eine kleine Wohnung oder auch ein geräumiges, helles warmes Zimmer. Ich spreche ein wenig deutsch und lerne gerade italienisch.  
..... Tel. 335-7751840
- Einheimischer mit sehr guten Sprachkenntnissen in Deutsch und Italienisch und mehrjähriger Berufserfahrung, sucht Vollzeit-Stelle als Büroangestellter im Raum Meran.  
..... Tel. 347-0593294
- Maturant aus Meran bietet Hausaufgaben-Hilfe oder Unterstützung in sprachlichen bzw. literarischen Fächern. Zielgruppe: Grund- und Mittelschüler.  
..... Tel. 380-2095330



Lieber Nichtwähler,  
danke!  
So zählt meine Stimme  
doppelt!  
meint der Maiser  
Wortklauber.

- Cerco lavoro come aiuto domestica pulizie ecc., con esperienza preferibilmente solo mattina.  
 .....Tel. 388-2511383

### UNTERRICHT

- Ich biete Online-Unterricht in Spanisch und Englisch für alle Niveaus (auch Business) an. Ich bin eine qualifizierte Sprachlehrerin mit mehr als 25 Jahren Erfahrung.  
 ..... Tel. 348-2380473
- Integrationslehrerin erteilt Nachhilfeunterricht für Grund- und Mittelschüler.  
 ..... Tel. 342-1201009

### VERSCHIEDENES

- Pater Paul sucht für die Leonhardskirche einmal bzw. zweimal im Monat am Sonntag um 10 Uhr einen Orgelspieler (m/w). Entgelt nach Absprache.  
 ..... E-Mail: paul@liebeswerk.org
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau - Meran.  
 ..... Tel. 0473-237407

### ZU MIETEN GESUCHT

- Ortsansässige Familie sucht im Raum Passeier eine 3-4-Zimmerwohnung zu mieten.  
 ..... Tel. 333-3696463
- Suche Geschäftslokal/Atelier in der Umgebung von Rabland, Partschins, Naturns oder Algund, ca.100 m<sup>2</sup> groß, hell und geräumig zur Miete.  
 ..... Tel. 333-7408157
- Garage in der Schillerstraße in Meran oder in nächster Nähe zu mieten gesucht.  
 ..... Tel. 335-7294301
- Einheimische, berufstätige Mutter mit 2 Jungs (14 und 16) sucht nette 2-3-Zimmerwohnung im Raum Burggrafenamt zu mieten.  
 ..... Tel. 351-7239824
- Ärztepaa (Heimatrückkehrer) mit vierjährigem Sohn sucht Mietwohnung (3-5 Zimmer) in Meran oder Umgebung ab Dez. 2022.  
 ..... Tel. +49-151-61010652
- Magazin, ca. 200 m<sup>2</sup>, im Burggrafenamt zu mieten gesucht.  
 ..... Tel. 335-6162081
- Integrationslehrerin sucht in Meran ein Zimmer in einer netten Wohngemeinschaft.  
 ..... Tel. 342-1201009
- Einheimisches Paar sucht eine 2-3-Zimmerwohnung im Raum Meran, bevorzugt Obermais Hagen Untermais. Wir haben weder Kinder noch Haustiere, sind beide berufstätig und finanziell abgesichert, ruhig und freundlich mit guten Reverenzen.  
 ..... Tel. 377-3915276

### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Wer hat, bitte danke, Puzzle, Spiele und Bücher usw. für Kinder von 0 bis 10 Jahre zu verschenken?  
 ..... Tel. 345-4823646
- Spielsachen zu schenken gesucht.  
 ..... Tel. 346-2313361

### ZU VERKAUFEN

- Badspiegel (70 x 60 x 14) mit Holzablage und seitlich links Holzschrank (70 x 25 x 14) und Spiegelbeleuchtung (VB € 20,00) zu verkaufen.  
 ..... Tel. 320-9222007
- Apfelbaum Brennholz, gehackt und laufmeterweise, in Dorf Tirol zu verkaufen.  
 ..... Tel. 338-8657539
- Klimagerät „Einhell MKA 3000M“, Standgerät auf Rollen, für € 75,00 zu vergeben.  
 ..... Tel. 338-9213606
- Neue, hochwertige Heizkörper, Fabrikat „Irsap“, 4 Stück, in verschiedenen Größen sehr günstig und neuwertigen Pelletsofen Fabrikat „Wodke, PE Nova“ Einbaugerät; B/T/H 70/51/124 cm für € 2.600,00 zu verkaufen. In Plaus zu besichtigen,  
 ..... Tel. 339-8131306
- Profi-Heimrad „Ergo Bike 8008 TRS“ abzugeben.  
 ..... Tel. 0473-232084
- Mikrowelle und Staubsauger Kirby mit Zubehör sehr günstig zu verkaufen  
 ..... Tel. 333-7871566
- 44 saubere Apfelkisten à € 1,50, Maße 27 cm Höhe, 30 cm Breite, 49 cm Länge zu verkaufen.  
 ..... Tel. 335-1688816
- Trockenes, gehacktes Brennholz zu verkaufen, auch Lieferung möglich.  
 ..... Tel. 338-2616864
- Bürostuhl, höhenverstellbar, Fuß aus Metall, roter Stoffbezug, bester Zustand, für € 50,00 zu verkaufen.  
 ..... Tel. 347-1083009

### ZU VERMIETEN

- Wir suchen Nachmieter für unser Büro/Geschäft (ca. 80 m<sup>2</sup>) in der Leopardistraße Meran.  
 ..... Tel. 0473-447999
- Parkplatz im Hofraum für PKW und Camper (nicht überdacht) zu vermieten.  
 .....Tel. 320-1190138
- Konventionierte 1-Zimmerwohnung, möbliert, ohne Keller und Parkplatz, in herrschaftlichem Kondominium mit Park und Schwimmbad in Obermais, an ortsansässige Einzelperson für ca. € 580,00 monatlich warm, auch längerfristig zu vermieten. Wohnsitzverlegung ist Voraussetzung.  
 ..... Tel. 333-4331997

- Großraumbüro, 127 m<sup>2</sup> in Meran, Maia Center Gampenstraße, sofort beziehbar, zu vermieten.  
 ..... Tel. 335-7581683

2-Zimmerwohnung im Erdgeschoß einer Villa in Obermais 60 m<sup>2</sup> mit Abstellraum 3,14 m<sup>2</sup> und 1 Autoabstellplatz, Küche und Bad komplett eingerichtet, einschließlich Waschmaschine. Im Schlafzimmer steht ein 6-teiliger Kleiderschrank. Miete € 800,00 kalt. Nur referenzierte einheimische Einzelpersonen oder Paare.  
 ..... Tel. 338-2905499

- Büro/Studio/Ambulatorium, im Zentrum von St. Leonhard/Passeier, neben Busbahnhof, großer Parkplatz, bestehend aus drei Räumen + Dienstzimmer zu vermieten. Klimahouse B mit regenerativen Energien beheizt. Die Räumlichkeiten sind sofort verfügbar.  
 .....Tel. 340-3791179
- In sehr guter, ruhiger Lage in Meran renovierte 2-Zimmerwohnung mit eingerichteter Küche im 3. Stock mit Aufzug, großem Balkon, Keller inklusive Garage nur an referenzierte Einzelperson oder Paar für € 800,00 langfristig zu vermieten. Kondominiumsspesen € 130,00.  
 .....E-Mail: 46meran@gmail.com
- Vermiete eine schöne, ruhige 2-Zimmerwohnung in Untermais, hochwertig möbliert und komplett eingerichtet vom 1. November 2022 - 31. März 2023. Miete 950,- plus Nebenkosten.  
 .....E-Mail: meranappart@gmail.com
- Krankenhausnähe: Sonnige, hochwertig möblierte 2-Zimmerwohnung mit Terrasse, Keller und Garage an ruhige Einzelperson mit Referenzen ab 1. November für € 620,00 plus Spesen zu vermieten.  
 ..... Tel. 338-9304217
- Garage im Kondominium Mays Romstr./Pfarrgasse ab sofort zu vermieten  
 ..... Tel. 340-3810754

### ZU VERSCHENKEN

- Futonbett aus Holz, 200 x 100 cm, an Selbstabholer zu verschenken, Meran.
- Tel. 338-9213606
- Waschbecken weiß, 60 x 48, zu verschenken.  
 ..... Tel. 380-5994043



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 05.10.2022	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Do. 06.10.2022	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Fr. 07.10.2022	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Sa. 08.10.2022	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
So. 09.10.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mo. 10.10.2022	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Di. 11.10.2022	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Mi. 12.10.2022	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Do. 13.10.2022	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Fr. 14.10.2022	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Sa. 15.10.2022	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
So. 16.10.2022	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Mo. 17.10.2022	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Di. 18.10.2022	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Mi. 19.10.2022	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

## Erstes Treffen ehemaliger Lananer Pfadfinder

Ein erstes Treffen ehemaliger Lananer Pfadfinder (anno dazumal mit 160 Mitgliedern) findet am Freitag, 21. Oktober, ab 18 Uhr statt. Treffpunkt des nostalgischen Treffens, dieser damals tollen Gemeinschaft, ist die Bar Plankensteiner in der Gartenstraße in Oberlana. Anmeldungen sind innerhalb 17. Oktober erwünscht bei Vinzenz (Tel. 329 6019157) oder bei Kuni-gunde (nock.kuni@gmail.com).

Das Organisationskomitee freut sich auf eine zahlreiche Teilnahme und bittet, sollte jemand Fotos von damals haben, diese leihweise zum Treffen mitzunehmen.

*Eine Mädchengruppe der Lananer Pfadfinder im Jahre 1977*



### Lions Club Meran Maiense

**Das neue Jahr im Zeichen der Solidarität**

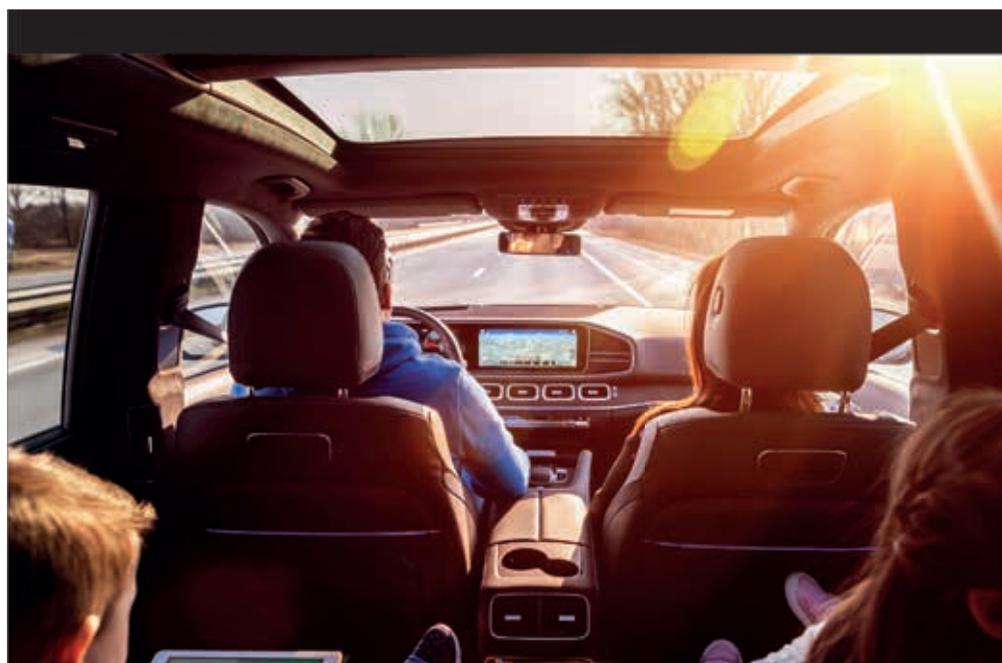
**Lions Club Meran Maiense stellt Jahresprogramm vor**

Im Rahmen des traditionellen Eröffnungsabends im Meranerhof hat der Lions Club Meran Maiense mit seinem diesjährigen Präsidenten Ezio Andreano das neue Clubjahr eröffnet. Im Zeichen der Solidarität sollen wieder ausgewählte Service die Schwächeren in der Gesellschaft unterstützen.

Lions helfen. Das ist der Grundsatz, den sich auch der Lions Club Meran Maiense zu eigen macht und mit dem aktuellen Jahresprogramm vorantreiben will. Ob es das demnächst stattfindende Entenrennen in Zusammenarbeit mit allen Südtiroler Service-Clubs ist oder die Lebensmittelsammlung vor verschiedenen Supermärkten Ende November, all diese Projekte sollen auch in diesem Jahr jene Menschen unterstützen, die Hilfe benötigen. Geplant sind auch Service zugunsten der Vereinigung Siticibo und der beiden Kindervereinigungen Diabetes Union Südtirol und Kinderherz. Präsident Ezio Andreano hat deshalb die „Solidarität“ zu seinem Jahresthema gewählt.

Der Eröffnungsabend wurde außerdem zum Anlass genommen, um die beiden Pastpräsidenten Carlo Gava und Paolo Emilio Marchetto mit der höchsten lionistischen Auszeichnung, dem Melvin Jones Fellow, für ihre Verdienste im Einsatz für die anderen auszuzeichnen. Der gesamte Lionsclub gratuliert dazu den beiden Preisträgern herzlich.

*Im Bild:  
Der gewählte Lions Club Vorstand 2022/2023 mit seinem Präsidenten Ezio Andreano (Bildmitte)*



**Mit Auto Erb immer gut unterwegs.**

Egal ob berufliche Fahrt, der Weg in den Urlaub oder die täglichen Besorgungen. Mit dem Auto Erb Check sind Sie immer gut unterwegs.

**Fragen Sie uns nach Ihrem ganz persönlichen Angebot.**

Mercedes-Benz



Auto Erb, Max-Valier-Straße 6-8, 39012 Meran (BZ), Tel 0473 233 100, info@auto-erb.it, www.autoerb.mercedes-benz.it

**Unvergessliche Erlebnisse in Dorf Tirol**



**Mi - 05.10. 6:00 Uhr**

Wildbeobachtung im Pfosental mit den Jägern von Dorf Tirol und anschließendem Jägerfrühstück

**Mi - 05.10. 16:00 Uhr**

Tiroler Dorfgschicht' n

**Do - 06.10. 9:40 Uhr**

Geführte Besichtigung der Obstgenossenschaft CAFA Meran

**Do - 06.10. 13:30 Uhr**

VinoCulti: Wein & Architektur: Genusstour zum Weingut Anstz Rynnhof in Tramin

**Do - 06.10. 20:30 Uhr**

Konzert der Musikkapelle Dorf Tirol. Auf dem Festplatz (bei ungünstiger Witterung im Vereinshaus). Eintritt frei.

**Sa - 08.10. 11-16 Uhr**

Meraner Weinpromenade: Flanieren & Genießen am Tappeinerweg

**So - 09.10. 9 - 16 Uhr**

Platzfest der Sektion Ski des Sportvereins von Dorf Tirol

Auf dem Kirchplatz.

**So - 09.10. 9:25 Uhr**

Berglauf Dorf Tirol - Hochmuth

**Di - 11.10.**

Geführte Gästewanderung: Von Klausen nach Säben und Feldthurns im Eisacktal

**Di - 11.10. 10:00 Uhr**

Geführte Besichtigung der Pfarrkirche St. Peter

**Do - 13.10. 09:40 Uhr**

Geführte Besichtigung der Obstgenossenschaft CAFA Meran

**Do - 13.10. 20:30 Uhr**

Konzert des Trentiner Männerchores „Voci del Bondone“ Im Vereinshaus. Eintritt frei.



**Fr - 14.10. 9:45 Uhr**

WEIN.Spuren: Zu Fuß auf den Spuren der Weinkultur in Dorf Tirol

**Sa - 15.10. bis So - 16.10.**

Meraner Traubenfest - Tradition im Wandel

**Di - 18.10. 9:00 Uhr**

Geführte Gästewanderung: Am Vinschger Sonnenberg zum Schloss Juval

**Di - 18.10. 10:00 Uhr**

Geführte Besichtigung der Pfarrkirche St. Peter

Teilnahmepreis: 5,00 Euro mit GuestCard, 10,00 Euro ohne GuestCard. Treffpunkt vor dem Eingang

**Mi - 19.10. 6:00 Uhr**

Wildbeobachtung im Pfosental mit den Jägern von Dorf Tirol und anschließendem Jägerfrühstück

**Mi - 19.10. 16:00 Uhr**

Tiroler Dorfgschicht' n

Weitere Informationen: Tourismusverein Dorf Tirol, | Tel. 0473 923314 | [www.dorf-tirol.it](http://www.dorf-tirol.it)

**KVW Wandertipp**



**Mi. 05.10.** Wanderung: Feldthurns-Tils-Brixen

**So. 09.10.** Dankeswallfahrt Maria Luggau

**Mi. 19.10.** Dankeswallfahrt nach Lüsen

**Informationen:** Siegfried Gufler  
Tel. 335-5467100 oder im

KVW Bezirksbüro Meran Tel. 0473 220 381

**AVS**



Sa. 08.10. Bergsteiger-Festl Schloß Rametz (Gast: Andrea Wissthaler, AVS-Förderpreis 2022), Beginn 16 Uhr

So. 09.10. Gipfeltour Hofmannspitze, 3113 m (ab Timmelsbrücke) mit Boris Klinnert

So. 16.10. Familienwanderung mit Rudi und Patrizia Karbacher

Weitere Informationen:  
[www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it)  
oder persönlich im Vereinsbüro Meran, Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.



**Peintnerhof**  
G'miatlich und guat

DER BUSCHENSCHANK PEINTNERHOF LÄDT ZUM GENIEßEN NACH FELDTHURNS EIN! WIR VERWÖHNEN SIE MIT HAUSGEMACHTEN BÄUERLICHEN SPEZIALITÄTEN WIE SCHLUZKRAPPEN, VERSCHIEDENE KNÖDEL, ERDÄPFELBLATTLN, GEKOCHTEM SPECK, KIACHL UND VIELEM MEHR. FÜR DIE KINDER IST EIN GROßER SPIELPLATZ VORHANDEN. NUR 5 MINUTEN VON DER ÖFFENTLICHEN BUSHALTESTELLE ENTFERNT UND TÄGLICH AB 11.00 UHR GEÖFFNET. VON OKTOBER BIS ENDE MÄRZ. DIENSTAG RUHETAG.





**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
 Tel. 0473 230174  
 Fax: 0473 233727  
 info@stadtpfarre-meran.it  
 www.stadtpfarre-meran.it

## Im Gedenken an Berta Lun (geb. Wegleiter)



Berta Lun (geb. Wegleiter)  
 \* 02.06.1930 † 05.09.2022

Am 05.09.2022 ist unsere Mutter Berta Lun im Alter von 92 Jahren, zuhause im Kreise ihrer Familie, verstorben. „Ich hatte ein schönes Leben“ pflegte sie zu sagen. Sie erzählte gern von ihrer Jugend, von ihren Reisen nach Neapel und Taormina, von ihrer Zeit in der Drogerie Ladurner in Meran, von ihrem Gesangsunterricht bei Professor Margraf, vom Theaterspielen und natürlich von der unerwarteten und glücklichen Eheschließung mit ihrem geliebten Pepi Lun. In fast 60 Ehejahren sind die beiden gemeinsam durch Dick und Dünn gegangen. Als der älteste Sparsguter-Sohn damals für seine Liebesheirat mit der „Hearischen“ Wegleiter Berta eintrat, erntete er nicht nur Wohlgefallen in Mais. Doch Berta war Meisterin darin, mit ihrer Herzenswärme den Leuten Wind aus den Segeln zu nehmen. Sie war das Fünfte von sieben Kindern, Tochter von Paula Schuller und Spenglermeister Karl Wegleiter. Als junges Mädchen hatte sie bereits zwei Brüder verloren, Walter und Seppel und viel zu früh

auch ihre älteste Schwester Hanni. Als 1966 ihre eigene kleine Tochter Evele an Meningitis verstarb, war ihr Glaube stark gefordert. Aber Berta und Pepi hielten zusammen und erschufen für ihre Kinder ein wunderbares Zuhause, in dem Freude, Humor, Harmonie, viel Musik und Gastfreundschaft den Ton angaben. Anfang der Siebziger kam Markus Falk in die Familie. Seine beiden Eltern waren kurz nacheinander verstorben und fünf Kinder waren dabei Vollwaise geworden. Seither sind Berta und Markus durch ein besonderes Band der Zuneigung verbunden.

Unsere Mutter hatte Sprachwitz und einen wirklich kreativen Geist. Häufig zielten ihre Initiativen darauf ab, einfach Menschen zusammenbringen, Gemütlichkeit und Heiterkeit zu verbreiten. Legendar sind die Zusammenkünfte bei uns zu Hause nach der Christmette. Als Frauenvorsteherin hat sie mit den Untermaier Frauen zwei gelungene „Bunte Abende“ organisiert und die Bibelrunde damals mit Abt Josef Maria Köll ins Leben gerufen. Noch bis ins stattliche Alter sammelte sie in der Fastenzeit das Blumengeld für den österlichen Kirchenschmuck. Sie liebte Konzertbesuche, Kulturfahrten und die Erlebnisse mit dem Untermaier Kirchenchor oder dem Meraner Zitherkreis bescherten ihr und Pepi viele schöne Erinnerungen. Als Berta 2016 von ihrem Mann Abschied nehmen musste, und 9 Monate später ihr Sohn Christian 2017 allzu früh verstarb, war ihr Herz jedoch nicht mehr zu trösten. Bis zuletzt wusste sie aber jede wohlwollende Begegnung, jeden Besuch, jeden Gruß, jedes Gespräch, jeden Ausflug und jede kurzweilige Stunde bewusst zu schätzen. Möge sie nun die ewige Geborgenheit Gottes erfahren. Im Namen der Familie ein herzliches Danke für die große Anteilnahme.

### Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

**Freitag, 7. Oktober** – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe - anschließend Aussetzung und Anbetung

18.00 Uhr: Oktober-Rosenkranz, Gestaltung: KVV

**Samstag, 8. Oktober**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 9. Oktober** - 28. Sonntag im Jahreskreis – Weihtag von Bischof Ivo Muser

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Familiengottesdienst, Musik. Gestaltung: Kinderchor

**Freitag, 14. Oktober**

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Oktober-Rosenkranz, Gestaltung: Kath. Arbeiterverein

**Samstag, 15. Oktober**

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 16. Oktober** - 29. Sonntag im Jahreskreis

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

11.00 Uhr: Heilige Messe

Im Oktober wird jeweils freitags um 18 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der **Rosenkranz** – gestaltet von verschiedenen Gruppen der Stadtpfarre – gebetet.

Einladung zur **Törggelefahrt der Senioren** am Do., 13. Oktober ins Obere Eisacktal zum „Graushof“ in Pfitsch mit kurzer Andacht in Maria Trens. Abfahrt um 12.30 Uhr an der Ecke Karl-Wolf-Str. / Verdisträße. € 15,00 für Fahrt und Marende. Anmeldung bei Frau Gisela Gruber, Tel. 0473 230 610. Bitte den Mund-Nasenschutz nicht vergessen.

**365 Tage mitten unter uns:** Danken wir mit einer Spende für unsere Priester! Wie jedes Jahr bittet die Diözese auch heuer wieder um die Mithilfe der Gläubigen zur Finanzierung der Priesterbesoldung. In Form einer Spende kann jeder Einzelne zum Unterhalt unserer Seelsorger beitragen. Diese Spenden sind eine wichtige Säule zur Deckung der Kosten der Priesterbesoldung und sind bis zu einem Betrag von € 1.032,91 vom steuerbaren Einkommen absetzbar. Sie fließen ausschließlich obengenanntem Zweck zu. Weitere Informationen gibt es in Ihrer Pfarre oder direkt beim Diözesaninstitut für den Unterhalt des Klerus/DIUK, Domplatz 3, 39100 Bozen (Tel. 0471/306300).



**Pfarre zur Erhöhung  
 des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
 Kirchweg 16  
 338-58003735  
 pfarrei.burgstall@gmail.com  
 www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:**

Sonntag 10:15 Uhr | Donnerstag 7 Uhr

Gäste sind herzlich willkommen

Bestattung / Onoranze Funebri  
**Schwienbacher**

Ohne dich  
 Zwei Worte so leicht zu sagen  
 und doch so endlos schwer zu ertragen.

TSCHERMS • Tel. 0473 44 82 83  
 Meran • Tel. 0473 050 050 | Lana • Tel. 0473 56 18 18  
 Mobil 349 40 75 188 • www.bestattung-schwienbacher.com

## ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße  
Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Frau Annemarie, Do. 9-10 Uhr  
mit Pater Peter Kocevar und nach tel. Vereinbarung  
Pfarrbüro Carduccistr. 38: Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch,  
Mi, 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeyer, Sa Vor-  
abendmesse 18:30 Uhr, So Pfarrgottesdienst 9 Uhr  
Mo|Mi 7:45 Laudes - Morgenlob in der Hauskapelle

Am Dienstag, 11. Oktober, findet um 20 Uhr die  
ökumenische **Bibelrunde** im Pfarrzentrum,  
Speckbacherstraße 24, statt.  
Jeden Sonntag und jeden Feiertag ist die **Pfarr-  
stube** im Anschluss an den Gottesdienst **geöffnet**.  
Unsere **Pfarrbibliothek** ist sonntags im  
Anschluss an den Gottesdienst für alle Leserinnen  
und Leser geöffnet.  
Am Samstag, 15. Oktober, lädt das **Grissian-  
team** der Pfarre Maria Himmelfahrt alle spiel-  
freudigen Frauen und Männer zum **Preiswatten**  
ein. Beginn: 14 Uhr im Pfarrsaal der Pfarre  
Maria Himmelfahrt. Anmeldung: bis einschließ-  
lich Freitag 14. Oktober unter der Tel. Nr. 333-  
3706117. Im Nenngeld von € 20,00 ist das  
Abendessen inbegriffen. Der Reinerlös kommt  
der Instandhaltung des Ferienhauses „Alte  
Säge“ in Grissian zugute.



**Pfarre**  
**St. Justus Sinich**  
V.-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarre.st.justin@gmail.com

**Gottesdienste:** Sonntag 9:30 Uhr



**Pfarre**  
**St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:  
Mi. von 8-11 Uhr (E-Mail: pfarre@untermais.net)  
**Gottesdienstordnung:**  
Di | Do | Fr um 7 Uhr  
Sonn- und feiertags um 8 und 10

**Donnerstag, 6. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 7. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 9. Oktober**

8.00 Gottesdienst

10.00 Gottesdienst

**Dienstag, 11. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Donnerstag, 13. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 14. September**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 16. Oktober** - Kirchweihsonntag

8.00 Gottesdienst

10.00 Gottesdienst, Sammlung für die Mission

**Dienstag, 18. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

Weitere aktuelle Informationen entnehmen Sie  
bitte den Schaukästen oder der Homepage  
<https://pfarre.untermais.net>



**Evangelische**  
**Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

**Öffnungszeiten des Gemeindebüros:**

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publi-  
kumsverkehr, um telefonische Anmeldung wird  
gebeten)

Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

**Samstag, 8. Oktober**

14.00 Uhr Gottesdienst mit Einführung des  
neuen Pfarrers, Timm Harder

**Sonntag, 9. Oktober**

10.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 16. Oktober**

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl

Die Kirchengemeinde bietet zu jedem Gottes-  
dienst zeitgleich einen Kindergottesdienst an.



**Pfarre**  
**St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr

**Gottesdienste:** Mo, Mi, 8:30, am 1. Do im  
Monat um 18 Uhr in der Kolpingkapelle  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30, 10 Uhr | Rosenkranz  
Mo., Mi., Fr., 17.30 Uhr

**Sonntag, 9. Oktober**

10 Uhr KiGo

**Samstag, 15. Oktober**

18 Uhr Messe mit Firmlingen und Segnung der  
gespendeten Lebensmittel

**Sonntag, 16. Oktober**

10 Uhr Ministranten Eröffnungsmesse

Gebet um geistliche Berufe Do. 10-11Uhr

Pfarrbibliothek im Rebhof Mi. 8.30-10.30 Uhr.



**Christliche**  
**Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

Die Gottesdienste finden unter Einhaltung der  
Sicherheitsvorschriften in den Gemeinderäumen  
und gleichzeitig online per Livestream statt.

**Sonntag, 09.10.** Gottesdienst,

Predigt: Dr. Markus Wagner

**Sonntag, 16.10.** Gottesdienst mit Erntedankfest

Beginn der Gottesdienste: jeden Sonntag, 10

Uhr, mit Kinderprogramm während der Predigt.

Gäste sind herzlich willkommen!

Weitere Informationen:

Tel. 0473 - 220905 oder 334 - 278 12 89

E-Mail: info@efk-meran.it

Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fern-

sehgottesdienste von ERF Medien unter

<https://www.erf-melodie.com>

Die Jugendgruppe trifft sich Do. 18 Uhr oder

nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-

9366083), Frauentreffen nach Absprache.



Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Die Blume geht zugrunde,  
aber der Same bleibt zurück  
und liegt vor uns, geheimnisvoll,  
wie die Ewigkeit des Lebens.*  
Khalil Gibran

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
[www.bestattungtheiner.com](http://www.bestattungtheiner.com)  
[info@bestattungtheiner.com](mailto:info@bestattungtheiner.com)



BESTATTUNGSINSTITUT



**Freie Christliche**  
**Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

**Unsere Gottesdienste:**

Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Samstag, 09. Oktober:** Spontan-Gottesdienst

**Sonntag, 16. Oktober:** Erntedank-Gottesdienst  
mit Abendmahl



**Pfarrei**  
**St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141



Hi. Messen:

Mo bis Mi (zeitweise): 19 Uhr Heilige Messe (STM)

Do und Fr: 19 Uhr Heilige Messe (STM)

Sa: 8 Uhr Heilige Messe (STM)

Sonn- und Feiertage: 8.00 Heilige Messe (STP)

10.15 Uhr Hi. Amt (STM)

Gebetszeiten: (STM)

Mo, Di, Mi, Fr: 18.15 Uhr Oktoberrosenkranz

Do 18 Uhr Eucharistische Anbetung

Fr 15 Uhr Beichtgelegenheit

Gäste sind willkommen.

Weitere Informationen: siehe Schaukasten oder  
Facebookseite

# Tagesfahrt der Stadtpfarre St. Nikolaus nach Mantua und Sabbioneta

Nachdem bereits die Frühlingsfahrt nach Verona mit großer Begeisterung aufgenommen wurde, war es unserem Dekan Hans Pamer und unserem Organisator Alfred Bertoldi ein Anliegen, in diesem Jahr auch noch einen Herbstausflug anzubieten.

Am Dienstag, den 13. September war es dann so weit. Erstes Ziel der Ausflugsfahrt war Mantua. Mantua ist eng verbunden mit dem Adelsgeschlecht der Gonzaga aus der Renaissancezeit, die vor allem auf dem Gebiet der Architektur ihre Spuren hinterlassen haben. Zu bewundern waren der Dom = Kathedrale zum Hl. Apostel Petrus und die Basilica S. Andrea, die größten Kirchen der Stadt. Anschließend erreichte die Reisegesellschaft nach wenigen Gehminuten das „Teatro Bibiena“, ein Renaissance-Juwel, das in den Jahren 1767 bis 1769 von Graf Carlo Ottavio di Colloredo in Auftrag gegeben und vom Architekten Antonio Galli Bibiena geplant und errichtet wurde. Zu erwähnen wäre noch, dass hier der 14-jährige Wolfgang Amadeus Mozart konzertiert hat.

„Voll bepackt“ mit den Eindrücken dieser herrlichen Bauwerke ging es weiter in die kleine Renaissance-Stadt Sabbioneta in der Poebene. Die für die Größe der Stadt (ca. 4.000 Einwohner) beeindruckende, komplett restaurierte Stadtmauer ist in Form eines Sechseckes mit sternförmig vorspringenden Bastionen angelegt. Im Jahr 2008 wurde Sabbioneta gemeinsam mit Mantua in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes aufgenommen.

In Sabbioneta war natürlich die Besichtigung des größten Galerie-Baus des 16. Jahrhundert, der „Galleria degli Antichi“ angesagt und danach der Besuch eines der ältesten freistehenden Theaterbauten Italiens seit der Spätantike, des „Teatro Olimpico“.

Natürlich durfte nach diesen vielen kulturellen Impressionen auch das leibliche Wohl nicht zu kurz kommen und so erwartete

die Ausflugs-gesellschaft ein reichhaltiges und gaumenfreudiges Mittagessen in der Trattoria „La Conchiglia“.

Vor Antritt der Heimfahrt stand noch der Besuch der achteckigen Kirche „Beata Vergine incoronata“ auf dem Programm. Vor der, auf dem Hauptaltar stehenden „Pappmachè-Statue“ (ca. Mitte 18. Jhdt.), der „Schmerzensreichen und Gekrönten Jungfrau“, wurde abschließend gemeinsam mit Herrn Dekan Hans Pamer ein Marienlied gesungen, gebetet und unserem Herrgott für diesen wunderbaren Tag gedankt.

Ein großes Vergelt's Gott unserem Alfred Bertoldi für die wiederum perfekte Organisation dieser Tagesfahrt. Die Teilnehmer waren voll des Lobes, sparten nicht mit tosendem Applaus und freuen sich jetzt schon auf einen Ausflug im neuen Jahr.

*Kornelia des Dorides*

*PGR-St. Nikolaus – Referat Öffentlichkeitsarbeit*

*Die Reisegesellschaft im „Teatro Olimpico“ in Sabbioneta. Erste Reihe – rechts: Dekan Hans Pamer (Stadtpfarre Meran) – an seiner Seite Pfarrer Peter Kocevar (Pfarre Maria Himmelfahrt/Meran) Vierte Reihe, zweiter von rechts: Pfarrer Albert Pixner (Schenna)*



## BNF-Weihnachtskarten für Menschen in Not

**Jährliche Kartenaktion des „Bäuerlicher Notstandsfonds – Menschen helfen“ schenkt Freude und Hoffnung**

Viele Südtiroler Künstler und Freizeitmaler haben wieder besondere Motive für die jährliche Kartenaktion des „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“ kostenlos zur Verfügung gestellt. Mit dabei sind diesmal auch zwei Nachwuchskünstler: Lukas Rainer (10 Jahre) und Maria Niederbrunner (14 Jahre). Sie haben viel Talent und ein großes Herz bewiesen und tolle Bilder gemalt.

Die neuen Glückwunsch- und Weihnachtskarten können ab sofort erworben werden. Sie können auf Wunsch auch mit einem persönlichem Innentext und für Firmen mit dem eigenen Logo versehen werden.

Durch den Kauf von Glückwunsch- und Weihnachtskarten ermöglichen Sie es dem „Bäuerlichen Notstandsfonds – Menschen helfen“, weiterhin unverschuldet in Not geratene bäuerliche und nicht-bäuerliche Personen und Familien in Südtirol zu unterstützen und so neue Hoffnung und Lebensmut zu schenken. Persönliche Weihnachtsgrüße bereiten Menschen somit doppelt Freude.

Der BNF hofft weiterhin auf die Bereitschaft zu helfen und bedankt sich ganz herzlich!

Infos & Bestellungen:

Bäuerlicher Notstandsfonds EO

Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen

Tel. 0471 999330

[bnf-weihnachtskarten@sbb.it](mailto:bnf-weihnachtskarten@sbb.it)

[www.menschen-helfen.it/shop](http://www.menschen-helfen.it/shop)

An advertisement for BNF Christmas cards. The background is a photograph of a wooden cross standing in a field of golden wheat under a blue sky. In the top right corner, there is a logo for 'Zampedri' featuring a stylized 'Z' and the name 'Zampedri' in a cursive font. In the center, there is a quote in German: „Der Tod ist das Tor zum Licht am Ende eines mühsam gewordenen Weges.“ (Franz v. Assisi). At the bottom, there is contact information: +39 0473 221515, [info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net), and the text 'Impresa funebre Bestattungsunternehmen' next to a logo that says 'DAL 1939 SEIT'.

## ■ Fortbildung

### QUALIFIZIERUNG BERUF

**Emotionale Kompetenz - Gefühle als soziale Kräfte verstehen und anwenden**

Lehrgang: Do. 27.10. - Sa. 19.11.,

6 Tage mit Christian Trebo  
Fordern Sie bitte das detaillierte Programm an.

**ONLINE Buchhaltung am PC**

Mo. 24.10. - Mo. 14.11., 5 Abende,  
jew. Mo. und Mi., 18.30 Uhr - 20.30 Uhr  
mit Mirko Stocker

### EDV

**Facebook und Instagram I - Grundlagen**

Einführung in die beiden größten Social Media Plattformen.

Fr. 21.10.2022, 14.30 Uhr - 18.30 Uhr  
mit Nils Reddig

**Smartphone und Tablet: so geht's einfacher**

Welche Möglichkeiten bieten mir Smartphone und Co.?

Mo. 10.10. - Mo. 24.10., 3 Nachmittage,  
jew. Mo., 14.00 Uhr - 16.30 Uhr  
mit Jürgen Laner Leiter

**ONLINE Excel für AnfängerInnen**

Mi. 12.10. - Mo. 24.10., 4 Abende,  
jew. Mi. und Mo., 19.00 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Roberto Semenzato

**Senior Online Cafés: Das Tablet - ein Gerät mit vielen Möglichkeiten**

Mo. 17.10., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr

### MENSCH GESELLSCHAFT

**Mentale Techniken für den Alltag**

Mo. 10.10. - Mo. 24.10. 3 Abende,  
jew. Mo., 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Michael Lanthaler

**Frau im Sein**

Sinnliches Spüren. Freies Tanzen.

Freudvolles Sein.

Do. 13.10. - Do. 24.11., 6 Vormittage,  
jew. Do., 9.00 Uhr - 11.00 Uhr  
mit Katharina Vögele und Ulrike Nagler

**Frauenkreise**

Mi. 26.10. - Mi. 23.11., 3 Abende,  
jew. Mi., 19.00 Uhr - 22.30 Uhr  
mit Katharina Vögele und Lena Grüner

**Gretchenfrage ... trendige Zöpfe und Flechtfrisuren**

Grundtechniken

Mo. 07.11., 19.30 Uhr - 22.00 Uhr  
mit Elisabeth Knoll

### GESUNDHEIT / WOHLBEFINDEN

**Vortrag: ONLINE Angst ist normal - daran zu leiden nicht!**

Do. 06.10., 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Martina Pixner

**ONLINE Eltern-Kind-Yoga**

Mo. 10.10. - Mo. 21.11., 6 Abende,  
jew. Mo., 17.00 Uhr - 18.00 Uhr  
mit Katharina Vögele

**Meran auf Sprachkurs:**

Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
Französisch, Russisch, Portugiesisch,  
Chinesisch, Hebräisch, Arabisch...

**Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!**

**KWW Bildung Meran**  
Goethestraße 8, 39012 Meran  
Tel. 0473 229 537,  
[bildung.meran@kww.org](mailto:bildung.meran@kww.org)



Törggelen beim Gasthaus Tomanegger. Lassen sie sich nach einer Wanderung durch die farbige Natur von unseren Herbstspezialitäten verwöhnen. Mit Blick auf die Dolomiten und den 500 Jahre alten Bergahorn auf 1.328 m.

**Gasthaus Tomanegger**, Flaaserstraße 26/a, 39050 Jenesien,  
Tel. 0471 340 008 - [www.bergrestaurant-tomanegger.com](http://www.bergrestaurant-tomanegger.com)

**KiMM** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**KiMM** kultur in meran mais   
Der perfekte Ort für Ihr Weihnachtsessen

**KiMM** kultur in meran mais   
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten



**Saderhof**  
DIE NATUR GENIEßEN



Herzlich Willkommen im Saderhof bei Brixen! Unser seit Generationen bewirtschaftete Familienbetrieb liegt auf der Sonnenseite des Eisacktals, ganz in der Nähe von Tils (1,8 km) und Brixen (6 km). Mitten in den Dolomiten gelegen ist der Saderhof der ideale Ausgangspunkt für Radtouren oder Entdeckungstouren. Bei uns genießen Sie nicht nur familiäre Atmosphäre und entspannende Ruhe, sondern auch die prächtige Natur und ein unvergessliches Bauernhoferlebnis.

Unsere Öffnungszeiten im Herbst von 17. September bis 27. November: täglich ab 11.00 Uhr, kein Ruhetag.

Im Frühjahr sind wir von 11. März bis 29. Mai Samstags und Sonntags ab 11.00 Uhr geöffnet, Montag bis Freitag geschlossen!

**Saderhof, Fam. Bacher, Summeregg 4, Tötschling, 39042 Brixen - Tel. 338 3853650 - [info@saderhof.it](mailto:info@saderhof.it)**

## Trëi goc



Hannes Gamper

Tla ultima enes audiven suvënz ti media, che de plu vins sudtiroesc à venciú l pest „TRËI GOC“. Ma chi assenia pa i trëi goc? Y ce uel pa di chësta uneranza? L'editëur Gambero Rosso, specialisà de

prudoc dla spëisa y vins dla Talia, asse-  
nieia chësc pest. Ti ultimi dejeneies se à  
svilupà na usanza fissa per chëi da la  
bocia fina. L'editëur se rapresentea dan-  
taldut tl ciamp dal vin. Pra la prupostes  
de furmazions y revistes al mëns, se  
mpeniel de prejenté ai produzënc la  
variazions dla spëisa y vins, che pudessa  
giapé na uneranza.

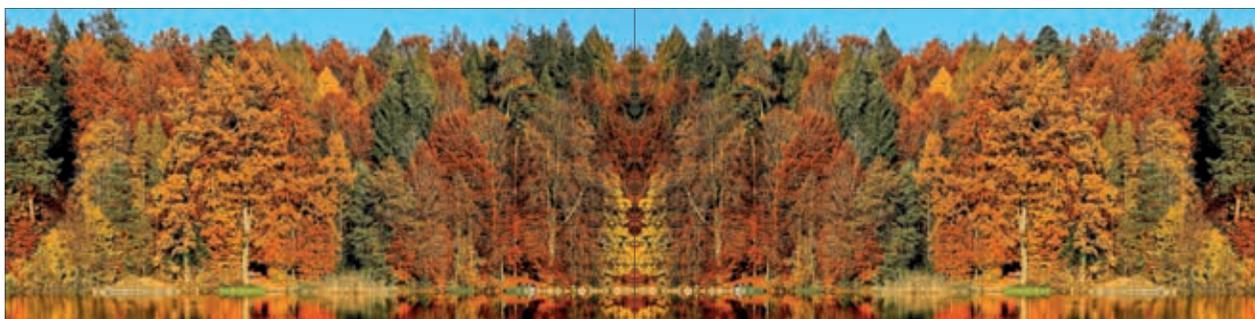
Per ejempl, la usteries giapa furchëtes, n  
bar giapa graniei da café, per l uele de  
ulif vën premià cun fueies de ulif y nfin l  
produzënt dal vin cun goc. La cualità de i  
simboi va da 1-3. Trëi simboi senifichea,  
che l prudot ie ezelënt. No me la cualità  
dl prudot, ma ënghe l rendimënt dl priesc  
y de i proiec solidal, vën valutà.

Tla Talia iel uni premià ai 20 de setëmber  
„TRËI GOC“ pra l Gambero Rosso,



danora. Danterchisc ënghe vins dl Süd-  
tirol drët bën cunesciui, l ciulé dal vin de  
Terlan y Eppan ne mancia mei. Ma ënghe  
l ciulé de Maran-Burggräfler à giatà  
chësc ann na uneranza -TRËI GOC- per  
si Chardonnay Goldegg Riserva 2019.  
Pudon se ncuinferté inò a ciarcé de bon  
vins.

Hannes Gamper



## DAS WANDERGEBIET HIRZER IM HERZEN

Die Seilbahnen Hirzer  
und der Sessellift Grube sind geöffnet.  
Außer der Gomp-alm erwarten Sie alle  
Gasthäuser und Hütten mit viel Gastfreundschaft  
und köstlichen Schmankerln.

Die Seilbahnen Hirzer und der Sessellift Grube  
sind bis 06.11.2022 geöffnet

Nähere Informationen an der Kassa an der  
Talstation oder unter [www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)

Die Hirzer Seilbahnen und die Wirte freuen  
sich auf Ihren Besuch, also bis bald.

Das Wandergebiet Hirzer  
ist immer einen Besuch wert!

Hirzer Seilbahnen: [www.hirzer.info](http://www.hirzer.info)  
Tel. 0473-64 54 98 (Kassa Talstation)  
E-Mail: [seilbahn.hirzer@rolmail.net](mailto:seilbahn.hirzer@rolmail.net)



## ■ Gaumenfreuden

# Edel, rot & knackig

**30.09. – 30.10.2022: Radicchiotage am Deutschnonsberg**

Jeweils von Freitag bis Sonntag im Oktober warten fünf Gastbetriebe am Deutschnonsberg mit ihren köstlichen Gerichten mit lokalem Winterradicchio auf. Dabei trifft das gesunde, frisch geerntete Edelgemüse auch auf weitere Deutschnonsberger Spezialitäten, wie LaugenRind, Wild oder Pilze.

Der Radicchio Rosso Tardivo ist der König unter den Radicchio-sorten – eine gesunde Delikatesse, eine Ballaststoff-, Mineralstoff- und Vitaminbombe, die durch ihre knackigen Frische und ihre delikaten Bitterstoffe sehr beliebt ist. Er fühlt sich in den Höhenlagen am Deutschnonsberg besonders wohl und entwickelt bei kühlen Nächten und warmen Sonnentagen seine frühe Reife. Nach der Ernte werden die Salatherzen im frischen Quellwasserbad veredelt und erfreuen die Feinschmecker als rote Delikatesse. Jeden Sonntag gibt's den Radicchio und andere lokale Spezialitäten im Dorfkern von Unsere Liebe Frau im Walde auch frisch zu kaufen. An den Donnerstagen im Oktober von 10-12 Uhr veranstaltet der Tourismusverein außerdem Führungen im spektakulären Gampenkunker mit anschließendem Radicchio-Aperitif. Info und Anmeldung Tel. +39 0463 530088 (Mo - Fr 8-12 Uhr) [info@deutschnonsberg.it](mailto:info@deutschnonsberg.it)

- Restaurant Cervo, Unsere Lb. Frau im Walde, Tel. 0463 886105, [www.zumhirschen.com](http://www.zumhirschen.com).
- Gasthof Zur Sonne, Unsere Lb. Frau im Walde, Tel. 0463 859006, [www.gasthofsonne.com](http://www.gasthofsonne.com).
- Gasthof Pfitscher, Unsere Lb. Frau im Walde, Tel. 0463 886147, [www.pensionpfitscher.com](http://www.pensionpfitscher.com).
- Cafè, Pizzeria, B&B Laugen, St. Felix, Tel. 0463 886226, [www.laugen.info](http://www.laugen.info).
- Gasthof Neue Post, Proveis, Tel. 0463 530271, [www.neuepost.it](http://www.neuepost.it).



LEICHT\_  
FRISCH\_  
VITAL.

*Daniel Grassl*

**Erfolgreicher Meraner Eiskunstläufer**  
Italienmeister 2019-2022  
Bronzemedaille Junioren WM 2019  
Silbermedaille EM 2022  
7. Platz Winterolympiade Peking 2022  
7. Platz WM 2022

**naegle**  
Getränkemarkt

**NÄGELE GETRÄNKEMARKT - ALGUND**  
ist stolzer Partner von Daniel Grassl

[www.naegle.it](http://www.naegle.it)

## Incontro con Cecilia Mauro

*Vulcanica presidente del Circolo Culturale di Merano, Cecilia Mauro, dopo gli anni difficili della pandemia, rilancia alla grande la sua associazione con tante iniziative davvero interessanti.*

**Il Circolo Culturale meranese, circolo storico, ha ripreso da circa 2 anni dopo un periodo di "quiescenza" l'attività, non senza qualche difficoltà dovuta alle restrizioni del covid. Che attività proponete?**

Organizziamo conferenze, visite guidate, manifestazioni varie.

**Cosa caratterizza il Circolo Culturale Meranese?**



La varietà delle conferenze che spaziano da temi storici, temi attuali, gastronomici, presentazioni di libri e collaborazioni varie. Il Circolo si avvale di un team collaborativo e in questi 2 anni i soci sono aumentati e a volte partecipano in prima persona agli eventi.

Il punto forte è la creatività. Molte socie hanno partecipato per esempio con cappelli originali, fantasiosi floreali al Flower Festival.

**La vostra forza?**

La solidarietà e l'amicizia. Abbiamo la fortuna di avvalerci di relatori preparati che offrono la loro competenza gratis. Mi permetto di ricordare Giusi Sartoris, curatore del Museo di Sondrio, Aldo Clementi Consultore Accademia Italiana della Cucina, Emanuele Boselli docente di enologia (unibz), Maria Paola Amatori farmacista appassionata di piante, Susanna Vettorelli pedagogista, Manfred Giovanazzi storico e il mago Ivan.

**Quale saranno i prossimi appuntamenti?**

Il prossimo 15 ottobre presso la Sala Civica alle ore 18  
Spumante: il vino 2.0 oltre agli esperti del

settore ci sarà una produttrice donna, Enrica Amabilia, che racconterà le sue esperienze.

Poi avremo a novembre la presentazione di un libro giallo alla presenza dell'autore Giuseppe Ferdico, a seguire una collettiva di pittori meranesi.

**Il prossimo anno?**

Avremo il piacere di avere tra noi il protagonista di "Ocio che te conto" Giovanni Giusto, che ci parlerà degli aneddoti riguardanti Venezia e la sua storia.



**E i costumi?**

Beh, gli abiti storici hanno suscitato in me sempre grande interesse, ho iniziato anni fa a collezionarli, ho creato una società con



Cecilia Mauro

Zia Laura. Ora abbiamo abiti di ogni epoca che noleghiamo a teatri o a privati. Daniela e Lalla mi affiancano e abbiamo creato un gruppo di Damine che ogni tanto vedete sfilare in giro, perchè a volte si ha proprio bisogno di sentirsi... principesse.

**Dove si può trovare il programma?**

Sulla pagina Facebook sotto Circolo Culturale Meranese.



## ■ Storie meranesi

# Racconti meranesi

di Enzo Nicolodi

La notte era passata, tra sogni e brevi risvegli, ma ora ero pronta.

Una camicetta accollata con dei fiori bordaux, una gonna a falde, calze nere e una maglia abbottonata davanti. Era un po' che ero sveglia, mi giravo e rigiravo nel letto in attesa che iniziasse quella giornata speciale e finalmente mi stavo vestendo!

Non rammento se fosse un febbraio ancora gelido o già primaverile, quello del 1962, ma fu senz'altro il febbraio in cui cambiò il corso della mia vita. Fino a quel giorno ero una delle tante sedicenni di Sinigo, occupata in una tintoria di Merano, ma da quel giorno la mia vita sarebbe cambiata.

Uscii di casa respirando profondamente l'aria umida che l'Adige portava fin alle prime case del borgo, con un cenno salutai la mamma che con il naso incollato alla finestra e lo sguardo carico di affetto mi accompagnò fino alla fermata del bus per Merano.

Questa volta sarei dovuta scendere in centro e poi con passo deciso sfiorando la Sissi, prendere la salita che portava a Maia Alta. Da Sinigo a Maia Alta, dal borgo recuperato alle paludi, affollato di contadini, operai e dalle loro famiglie e alla collina, affacciata come un anfiteatro sulla Merano medioevale, ricca di ville ed edifici prestigiosi.

Li dentro Maia Alta tra castelli ed il torrente Passirio quasi si nascondeva una fabbrica. Una fabbrica tessile dove si cucivano le giacche e si tagliavano i pantaloni, dove sbuffavano i ferri a stiro e sferragliavano le cucitrici. Chi imboccava il sentiero sul lato sinistro del Passirio, in direzione di Fritz, raccontava di aver visto delle donne chine sui capi indaffa-

rate a tagliare, cucire, sistemare, e talvolta a sbirciare verso chi passeggiava lungo il waal. Erano le donne della Merlet.

Ora io ero una di loro.

Era stato qualche mese prima che sul corso, assistetti stupita, ad una manifestazione di donne che soffiavano con forza dentro i fischietti, chiedendo adeguamenti salariali. Avevano creato un certo trambusto in città con questo corteo di donne dagli sguardi fieri e sorridenti, consapevoli del fatto che si trattava di un fatto nuovo, eccezionale, che anticipava gli anni a venire. Non si sarebbe parlato d'altro in quei giorni.

Quel giorno non avrei immaginato che di lì a poco sarei diventata anche io una "ragazza della Merlet" una „merlettaia" e che ogni giorno con altre ventiquattro ragazze di Sinigo avrei preso il bus delle sei e 20 per arrivare puntuali al lavoro, tra chiacchiere, sbadigli e qualche risata. E che la sera sarei corsa giù per la passeggiata dietro il Bar Olimpia, per prendere il bus in tempo per arrivare a casa, eccetto quella volta che caddi proprio nella discesa vicino al Bar, e mi ritrovai con le calze tutte rotte e per la vergogna invece di salire sull'autobus andai a casa, a Sinigo, a piedi.

Comunque il giorno alla fine era giunto, un giorno speciale di febbraio dell'anno 1962, giorno in cui ebbi il battesimo di lavoratrice presso la Merlet della famiglia Oberrauch.

Ero dovuta andare dal mio prete, don Guido, a farmi fare la carta di buona condotta, la certificazione che ero una brava ragazza insomma, poi mi avevano raccontato anche che alcune avevano anche dovuto fare le

analisi per sapere se erano incinta oppure no, io non ricordo se le ho fatte.

Mi hanno presa subito, avevano bisogno di lavoratrici e io di lavoro.

Entrai in fabbrica, buona buona mi lasciai guidare verso il tavolo di lavoro, non avevo quasi il coraggio di alzare gli occhi sulle donne, mi fecero vedere cosa dovevo fare, e mi dissero che non potevo chiacchierare. Sbirciai dalla finestra verso il torrente, il vento scuoteva le cime dei pioppi come la scena di un film muto la cui colonna sonora era il ticchettio delle macchine da cucire, la sera stava scendendo sulla città.

La prima giornata di lavoro finì che ancora non mi sembrava iniziata, la mia felicità era pari solo alla mia timidezza. Volevo tornare a casa il prima possibile per raccontare ai miei cosa avevo fatto e come mi ero sentita in mezzo a tutte quelle lavoratrici concentrate sui loro tavoli.

Fu a quel punto che sentii un suono forte e inusuale, mentre le prime donne guadagnavano l'uscita, era la macchina del controllo a caso che fermava una lavoratrice ogni tanto, per una ispezione anti furto. In seguito accade anche a me, una paio di volte, ma poi il signor Oberrauch decise di toglierla... raccontarono che disse che per qualche filo non ne valeva proprio la pena. E così il rumoroso marchingegno dei controlli sparì definitivamente.

*Dal libro "Donne della Merlet —Eine meraner Industriegeschichte" -*

*Ed. Alpha Beta*

*Mese di febbraio- anno 1962-*

*Liberamente tratto dai ricordi di Flora Picelli*



## ■ Eventi vari

# La Bocciofila meranese una splendida realtà

Grande successo per la Bocciofila di Merano. Il Trofeo di Merano organizzato in maniera impeccabile lo scorso fine settimana ha visto la partecipazione di bene 74 atleti inseriti in 10 gironi. Giocatori provenienti da tutto il Trentino Alto Adige e da fuori regione, Verona, Brescia, Venezia e Bologna.

La Bocciofila bella piena anche sugli spalti, con tanti interessati a dimostrazione di un settore in grande crescita. Classifica:

1. Corradin Paolo (bo), 2. Cavada Roberto (ve), 3. Alberti Antonio (bs), 4. Fabiani Aldo (Merano)



L'atleta meranese ha chiuso al 4 posto!!! Una prestazione davvero importante.

Il Presidente e segretario della Bocciofila di Merano Livio Castagnedoli e Giuseppe Spera hanno organizzato al meglio il Torneo.

Tanto che tutti i partecipanti si sono complimentati con il circolo Meranese per la struttura che è una delle più belle d'Italia.

Ho parlato con il vincitore che mi ha fatto i complimenti per la Bocciofila di Merano è senz'altro una delle più belle d'Italia.

Alla premiazione ha partecipato il presidente di Meranarena Luca Bordato (ritratto nella foto)

## Circolo anziani ACLI Merano

Il circolo anziani A.C.L.I. di Merano dopo la pausa estiva ha ripreso le proprie attività con un pranzo domenica 25 settembre nella sala anziani dell'oratorio di Maia Bassa in via Adige 22. Il socio - chef - Giustino Mario e lo staff della cucina hanno avuto l'apprezzamento di tutti i presenti per il menù a base di pesce che ha deliziato anche i palati più fini.

In tale occasione è stato gradito ospite il nuovo parroco della Comunità Italiana di Maia Bassa Don Massimiliano Sposato che dal 1° settembre ha sostituito Don Gianni Facchetti.

La Presidente Bettini Maria Paola ha dato il benvenuto a tutti i presenti ed in particolare al nuovo parroco augurando una sincera e proficua collaborazione con le varie realtà parrocchiali elencando brevemente l'attività per l'ultimo trimestre 2022 che prevede: Gita di una giornata (vedi dettaglio più avanti).

Passeggiate a Merano e dintorni, ogni secondo mercoledì del mese dalle ore 9:30 alle 11:30.

Un pranzo in novembre dove poter degus-

tare nuovamente delizie culinarie. Misurazione a mesi alterni della glicemia e colesterolo. Pranzo sociale a dicembre in data da destinarsi. Incontri a tema

Qui di seguito il dettaglio della prossima gita:

SABATO 22 OTTOBRE 2022 - Gita giornaliera all'ABBAZIA S. NICOLA ed al MUSEO MILLE MIGLIA nelle vicinanze di Brescia.

Ore 12:30 pranzo in zona.

Ore 15:30 Visita al Museo delle Mille Miglia a Sant'Eufemia (Bs).

Il Museo Mille Miglia è collocato in uno

splendido ex monastero benedettino nella zona di S. Eufemia a est del centro cittadino. Un museo che coinvolge non solo gli appassionati di auto storiche e della celebre corsa delle Mille Miglia, ma tutti coloro che lo visitano si trovano improvvisamente immersi in un'epoca che ormai non c'è più.

Rientro previsto per le ore 20:00 - 20:30

Vi sono ancora un paio di posti liberi; per chi avesse interesse a partecipare info al 0473/607201 mercoledì e giovedì dalle 10:00 alle 12:00 o telefonando al 333/3887812.



## La signora Olga ha festeggiato le sue 100 primavere

Venerdì scorso la signora Olga Segat ha festeggiato, in compagnia delle figlie, le sue 100 primavere. Olga Segat, nata a Fiera di Primiero, ha vissuto 40 anni a Castelbello dove per 10 anni ha lavorato al comune.

Dall'unione con il marito, impiegato della centrale Montecatini sono nate due figlie. Dopo il pensionamento del marito si è trasferita a Merano dove tutt'ora risiede con le figlie. L'assessore ai servizi sociali Stefan Frötscher, a nome di tutta l'amministrazione comunale è andato a trovarla per farle gli auguri omaggiandola di un'orchidea.

"La signora Segat abita con le figlie, è sempre di buon umore, lucida e spiritosa, abbiamo fatto un brindisi con un „zum Wohl“ sorridendo".

Auguroni!



**Chiara**, Mittelfeldspielerin  
des FC Obermais  
Partnerschaft seit 50 Jahren

# IHRE GESCHICHTE IST UNSERE

Die besten Geschichten  
schreiben wir zusammen.  
Seit 100 Jahren.

[www.rm100.it](http://www.rm100.it)

 **Raiffeisen** Meran  
100

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

für diese Ausgabe erlaube ich mir einen Schwenker mit diesen zwei druckfrischen Büchern, weg von der Politik und menschlichem Herzschmerz.

Als Blick in die Wunderwelt der Tiere kann man das Werk des Wissenschaftsjournalisten Ed Yong „Die erstaunlichen Sinne der Tiere“ lesen und 400 Seiten lang darüber staunen, wie sie sich verhalten und wozu sie fähig sind. Yong schreibt in seinem Vorwort „Die Majestät der Natur beschränkt sich nicht auf Schluchten und Berge. Wir finden sie auch in der Wildnis der Wahrnehmung, den Sinnesräumen, die außerhalb unserer Umwelt und innerhalb der Umwelt anderer Tiere liegen.“ Es ist dies ein Liebesbrief an die Welt und ihre Zerbrechlichkeit, ein Teil einer Zeitenwende.

Der meisterhafte Erzähler und preisgekrönte Autor Scott Weidensaul verleiht uns Lesern im wahrsten Sinne Flügel mit seinem Buch „Auf Schwingen um die Welt, die globale Odyssee der Zugvögel“. Die Beschreibung der Landschaften und Szenerien ist so anschaulich, dass man meint, alles selbst sehen, riechen und hören zu können. Auch wer schon einiges über den Vogelzug wusste, wird in diesem Buch eine Menge Neues erfahren. Eine erquickliche Lesezeit wünscht

Ihr Horst Ellmenreich

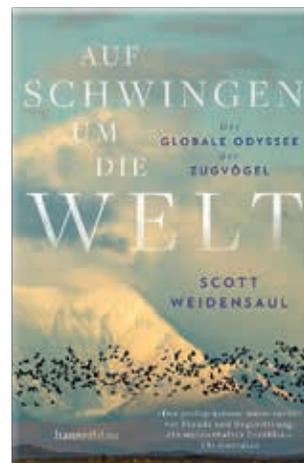
Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Die erstaunlichen Sinne der Tiere:** Erkundungen einer unermesslichen Welt von Ed Yong im Verlag Antje Kunstmann GmbH. ISBN: 978-3956145148 | 15.1 x 4.8 x 21.9 cm | 448 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Jede Spezies auf der Erde nimmt nur bestimmte Reize aus ihrer jeweiligen Umwelt wahr: welche, wie und warum genau, das birgt verblüffende Entdeckungen. Wissenschaftsjournalist Ed Yong nimmt uns mit auf eine erstaunliche Reise zu den Sinnen der Tiere. Nur wenn wir darum wissen, was sie sehen und wie sie die Welt erleben, können wir schützen, was im Begriff

ist, verloren zu gehen. Wir begegnen Käfern, die von Feuer angezogen werden, Schildkröten, die die Magnetfelder der Erde aufspüren können, Fischen, die Flüsse mit elektrischen Botschaften füllen. Wir erfahren, dass die Schuppen im Gesicht eines Krokodils so berührungsempfindlich sind wie die Fingerspitzen eines verliebten Menschen; dass der Riesenkalmar mit seinen fußballgroßen Augen seinen Feind, den Pottwal, erkennen kann; warum Blätter synchron zum Rhythmus der unhörbaren Gesänge balzender Buckelzikaden vibrieren und was für einen komplexen Sehsinn Kammuscheln besitzen. Wir entdecken, was Bienen in Blüten sehen, was Singvögel in ihren Melodien hören. Doch indem der Mensch die Sinne der Tiere durch Lichtverschmutzung, Lärm und andere Reizüberflutungen aus dem Gleichgewicht bringt, gefährdet er die Artenvielfalt und den Reichtum der Natur. Nur wenn wir darum wissen, was sie sehen, wie sie die Welt erleben, können wir schützen, was im Begriff ist, verloren zu gehen.



**Auf Schwingen um die Welt:** Die globale Odyssee der Zugvögel von Scott Weidensaul im Verlag hanserblau. ISBN: 978-3446273122 | 15.1 x 3.7 x 21.3 cm | 416 Seiten | Gebundene Ausgabe.

„Scott Weidensaul erhebt mit schnörkelloser Eloquenz die Ökologie auf das Level der Philosophie.“ Los Angeles Times

Milliarden Vögel umrunden jedes Jahr die Erdkugel. Der spatzgroße Strandläufer fliegt ohne Halt von Kanada nach Venezuela – das entspricht 126 aufeinanderfolgenden Marathons ohne Nahrung, Wasser oder Schlaf.

Dabei ziehen er Feuchtigkeit aus seinen Muskeln und Organen und nutzt das Magnetfeld der Erde mittels einer Form von Quantenverschränkung, die Einstein nervös gemacht hätte.

In den letzten zwanzig Jahren ist unser Wissen über Zugvögel sprunghaft gewachsen. In seinem elegant erzählten Meisterwerk zeigt der preisgekrönte Autor und Ornithologe Scott Weidensaul, dass wir mehr über die Lebewesen auf Erden verstehen, wenn wir uns mit dem Naturwunder über unseren Köpfen beschäftigen. Und wie wir trotz Klimawandel unsere fragilen Ökosysteme schützen können.

„Auf Schwingen um die Welt“ ist auch eine Reise zu den gefährdeten Arten und ihren menschlichen Beschützern: Von den Löffelstrandläufern in China, über die extrem seltenen Michigan-Waldsänger auf den Bahamas bis zu Flamingos auf Zypern zeigt sich, dass das Naturwunder ‚Vogelzug‘ unter ständig schlimmer werdenden Bedingungen stattfindet. Vielleicht sehen wir die Zugvögel heute endlich so wie man sie sehen sollte: Nicht als Bewohner eines Ortes, sondern als Weltbürger.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Robert Bernard (rb), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf), Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich.

Kombi-Abonnement 70,00 € (14-tägig das Maiser Wochenblatt und monatlich das Psairer Heft!)

**Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweis:** Zur besseren Verständlichkeit und leichteren Lesbarkeit wird in dieser Zeitung auf die Formen –In und –Innen zu Gunsten einer geschlechtsneutralen Schreibweise verzichtet.

## Leute von heute

### Dekan Hans Pamer 75 Jahre

Man mecht's nit glaben, obr s'isch wohr,  
insr Dekan Hans Pamer zähl't iatz 75 Johr.

Vor dreizehn Johrn isch er vom Vinschgau zu ins herkemmen,  
um insre Stodtpforre zu übernehmen.

Es wor zan „Firmen“ und „Erstkommunizieren“

und die Pfarrgemeinde mit Predigten auf den rechten Weg za fihren.

Ols Psairer durch und durch mocht ihm viel Freid des Muszieren,  
drum tuat er oft bei der Mess mitsomt der Gitarr „jubilieren“.

A Tiroler Geistlicher mit Seal und Leib –  
mir hoffn, dass des nou long so bleib!

Mir wünsch'n ihm zu seinem Wiegenfeschte  
nur des Oller-Ollerbeschte!

Vor ollm Gsundheit und Humor –  
denn kann er nou long geniassn Johr fir Johr!

Herzlichen Glückwunsch und Gottes Segen

der Pfarrgemeinderat, die kfb-Frauen, die Vereine der Stadt-  
pfarre St. Nikolaus und die Schützen der Kompanie Meran

und das Maiser Wochenblatt



### Ilse 65 Jahre



Der gonzn Familie und in olle Freunde tuat des guat,  
wenn der Schreiber über 65 Johr von der Ilse schreiben tuat.

Sie kriag olls wos man sich wünsch'n kann,  
dafür sorg der Gianni, sell isch ihr Monn.

Bei der Pizza kann Schinken und Salami worten,  
dafür jedes Gemüse, olle Sorten.

Bei der Orbet isch sie beim Schuhe verkafn,  
jeden Tog fir die Kunden ummerlafn.

Im Urlaub liebt sie die Wellen,  
ob in Jesolo oder auf die Seychellen.

A guate Mamma, a guate Oma, wern olle verstian,  
gell Ilse, sou schnell kann des gian.

Deine Familie und deine Freunde wünsch'n dir  
zum „Halbrunden“ alles Gute.

Der Herbst ist da!  
Entdecken Sie die gesamte Qualität der Produkte  
von **Max** für Ihr **Törggelen!**



**Metzgerei MAX**  
Laurin-Str. 59 - Meran  
Tel. 0473 443 095

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30 - 12.30 & 15.30 - 19.00  
Sa 8.30 - 12.30

# Moire

IRENE MOSCHÉN

*außergewöhnliche Mode für Mädchen und Frauen*

BOZEN  
MOIRÉ PALAIS  
Obstmarkt 9

MERAN  
MOIRÉ IRENE  
Freiheitsstraße 136

BOZEN  
MOIRÉ SMARTYS  
Dr. Streiter Gasse 34